

LA FRANCOPHONIE AU JAPON

日本におけるフランコフォニー



*Le Chef Thierry Marx, Grand Témoin de la Francophonie et M. Toshiro Muto, Président du comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo.
フランコフォニーの推進役 (グラン・テモワン)であるシェフのティエリ・マルクス氏と東京オリンピック・パラリンピック競技大会組織委員会の事務総長である武藤敏郎氏*

FOCUS 2020,
LE FRANÇAIS AUX JO
2020年、オリンピックにおけるフランス語



Le Chef Thierry Marx, Grand Témoin de la Francophonie et M. Toshiro Muto, Président du comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo.

フランコフォニーの推進役（グラン・テモワ）であるシェフのティエリ・マルクス氏と東京オリンピック・パラリンピック競技大会組織委員会の事務総長である武藤敏郎氏

Comité de rédaction et remerciements

Le Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon remercie l'Organisation internationale de la Francophonie, le Bureau régional pour l'Asie et le Pacifique, ainsi que l'ensemble des collaborateurs des ambassades francophones et du réseau culturel français au Japon pour leurs contributions, ainsi que le comité de rédaction de cette brochure pour l'ensemble de son travail :

INTERMEDIA JAPAN :

Mme Pia von Waldau, *Présidente*

M. Benoît Catasso, *Designer*

AMBASSADE DE FRANCE / INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON :

M. Samuel Ducroquet, *Attaché olympique*

M. Maxence Robin, *Attaché de coopération pour le français*

Mme Eriko Hagio, *Assistante au Pôle français, enseignement, francophonie*

Mme Juliette Pinguet, *Chargé de mission au Pôle français, enseignement, francophonie*

AMBASSADE DE SUISSE :

M. Jonas Pulver, *Responsable des affaires culturelles et publiques*

ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOPHONIE :

Mme Monique Vilayphonh, *Spécialiste de programme à la Direction Langue française, culture et diversité*

Enfin le Conseil tient à présenter ses sincères remerciements à ses partenaires de TV5 Monde pour leur soutien renouvelé et leur investissement tout au long de l'année en faveur de la Francophonie au Japon.

編集委員会と謝辞

日本フランコフォニー推進評議会は、国際フランコフォニー機構(パリ本部)と、そのアジア太平洋地域事務所、ならびにフランス語圏の大使館の協力者、大使館と協働する日本のフランス文化ネットワークの皆さま、さらには、このパンフレットを制作して下さった編集委員会に感謝申し上げます。

インターメディアジャパン

社長 ピア・フォン・ワルダー
デザイナー フノア・カタソ

フランス大使館/アンスティチュ・フランセ日本

一等書記官 サミュエル・デュクロケ
フランス語担当官 マクサン・ロバン
フランス語教育・フランコフォニー部門 アシスタント 萩尾 英理子
フランス語教育・フランコフォニー部門 担当官 ジュリエット・バンゲ

スイス大使館

文化・広報部長 ジョナス・フルヴァ

国際フランコフォニー機構

フランス語、文化、多様性部門のプログラムスペシャリスト
モニーク・ピラフォン

最後に、日本フランコフォニー推進評議会は、日本におけるフランコフォニー年で、さらなる支援と投資を行って下さったパートナー、全日本空輸株式会社(ANA)とTV5-Mondeに心から感謝の意を表明いたします。

Sommaire / 目次

3

Mot de la Secrétaire générale de la Francophonie /
国際フランコフォニー機構事務総長による2020年の序章

4-5

Les Jeux olympiques et la langue française, une tradition vécue par les athlètes /
アスリートが身体で感じる、オリンピックとフランス語の歴史

6-7

La Francophonie célèbre son Cinquantenaire ! / 祝！フランコフォニー50周年

8-9

Faire découvrir la Francophonie au Japon / フランコフォニーを発見しよう

10-11

Une Francophonie ouverte sur le monde / 世界に開かれているフランコフォニー

12-13

Usage et promotion du français et de la Francophonie aux Jeux de Tokyo 2020 /
フランコフォニー：東京2020オリンピック・パラリンピック夏季大会におけるフランス語とフランコフォニーの活用と推進

14-16

Bonjour Tokyo 2020 ! / ボンジュール、東京 2020!

17

Francophonie : Breakdance des JO Tokyo 2020 aux JO Paris 2024 /
フランコフォニー：Tokyo2020とParis2024を繋ぐブレイクダンス

20

La Semaine olympique et paralympique s'exporte au Japon ! /
フランスの『オリンピック・パラリンピック週間』が日本でも!

22-23

Olympisme : une coopération renforcée entre la France et le Japon /
オリムピズム — 強まる日仏間の協力

24-25

La Semaine olympique d'Emilie Gomis à Tokyo /
エミリ・ゴミスさんが参加する東京のオリンピック週間

26

Lausanne 2020 fait briller la jeunesse et l'esprit olympique /
若者とオリンピックの精神を輝かせるローザンヌ2020

27

Les Jeux de la Francophonie /
フランコフォニー競技大会

28-29

Le label « Terre de Jeux 2024 » dédié aux ambassades /
大使館経由で発信されるパリ大会キャッチフレーズ「2024オリンピックの地」

30-31

Quiz sur les Jeux olympiques / オリンピック競技大会のクイズ

32-35

La coopération éducative entre le Japon et les pays francophones /
日本とフランス語圏諸国との教育分野における協力

36-37

Ayez une longueur d'avance, parlez français ! / フランス語を話して一歩先へ!

38-39

Focus Maroc / モロッコ王国

40

Focus Moldavie / モルドバ共和国

41

Focus Djibouti / ジブチ共和国

42-47

Programme du mois de la Francophonie / 『フランコフォニー月間』イベント・プログラム

+

Encart / 中綴じ折込み

La francophonie autour du monde / 世界の中の フランコフォニー

Mot de la Secrétaire générale de la Francophonie

国際フランコフォニー機構事務総長による2020年の序章

L'édition 2020 du « Mois de la Francophonie au Japon » a une résonance particulière. Placé sous le double signe du 50e anniversaire de la Francophonie institutionnelle et des Olympiades de Tokyo, ce « Mois » fournira de belles occasions de mettre la langue française à l'honneur.

Selon les dernières estimations de l'Observatoire de la langue française, l'archipel compte près de 200 000 apprenants de français et en français. Face à ce nombre encore modeste, les six Instituts français, les quatre Alliances françaises, l'Institut français de recherche sur le Japon à la Maison franco-japonaise ou la Société japonaise de didactique du français ont fort à faire ! Je me réjouis donc que depuis quelques années, les représentations des États et gouvernements membres de l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF), réunies au sein du Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon, travaillent en étroite concertation pour faire vibrer ce pays pendant tout un mois aux couleurs, aux sons et aux rythmes francophones.

Cette année, l'événement de danse urbaine organisé dans le cadre des Olympiades culturelles de Tokyo 2020, constituera, à n'en pas douter, une merveilleuse illustration de la « Francophonie de l'avenir » que j'appelle de mes vœux !

J'espère également que ces Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020, en plus de donner au français toute sa place de langue officielle, lui offriront l'occasion d'un rayonnement exceptionnel auprès des Japonais, mais aussi de millions de spectateurs et de milliards de téléspectateurs des cinq continents ! Je tiens à saluer à cet égard la mobilisation du Grand Témoin de la Francophonie, Monsieur Thierry MARX et de tous nos partenaires à Tokyo.

2020年の日本フランコフォニー月間は、特別な意味を持ちます。当機構の50周年と今夏開催される東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会という2つのテーマと並行するこの一月は、フランス語という言語に光を当てる絶好の機会となるでしょう。

フランス語観測所(l'Observatoire de la langue française)による最新の推測によると、日本では20万近くものフランス語学習者がいるといえます。この数字をさらに増やしていくために、6都市にあるアンスティチュ・フランセをはじめ、4校のアリانس・フランセーズ、日仏会館・フランス国立日本研究所、そして日本フランス語教育学会は今後多くのことを成し遂げなければなりません!このこともあり、近年日本フランコフォニー推進評議会を中心とする国際フランコフォニー機構(OIF)加盟国が、このフランコフォニー月間をあらゆる方面から評価、披露するために一体となって活動を行っていることを大変うれしく思います。



Madame Louise Mushikiwabo,
Secrétaire générale de la Francophonie

ルイーズ・ムシキワボ,
国際フランコフォニー機構事務総長

Les valeurs de l'olympisme, « l'excellence, l'amitié et le respect » sont aussi des valeurs fondatrices du mouvement francophone qui fête cette année ses cinquante ans. Alors, célébrons ensemble, avec éclat, la francophonie culturelle et sportive au Japon !

東京2020文化オリンピアドで今年催されたフランコフォニー現代舞踊イベントも、私が長年提唱している「フランコフォニーの未来」というイニシアチブを大いに表わすものとなるでしょう!

そして東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会にて、公式言語としてのフランス語が大いに象徴されることも願います。フランス語という言葉にとって、ホスト国で輝きを見せ、何百万人もの観客と五大陸からの何十億人もの視聴者と心を通わせることのできる、またとない機会となることでしょう。その意味で、フランコフォニーの推進役(グラン・テモワ)であるティエリー・マルクス氏や東京にいる私たちの全てのパートナーの活躍を歓迎します。

オリンピックの価値を示す『卓越性、友愛、尊重』は、今年50周年を迎える国際フランコフォニー機構でも共有されている基本的価値であります。



Entretien avec Mme. SEIKO HASHIMOTO, ministre des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo
橋本聖子、東京オリンピック競技大会・東京パラリンピック競技大会担当大臣のインタビュー

Les Jeux olympiques et la langue française, une tradition vécue par les athlètes

アスリートが身体で感じる、オリンピックとフランス語の歴史

Seiko Hashimoto est ministre des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo. Ancienne athlète, elle a auparavant participé à sept éditions des Jeux, dont quatre en hiver et trois en été. Par la suite, elle a longtemps été active dans le domaine du sport, notamment en tant que cheffe de l'équipe olympique japonaise et en siégeant au comité olympique japonais. Dans cet entretien, elle nous fait part de son expérience d'athlète et de ses attentes en tant que ministre concernant les Jeux olympiques de Tokyo.

東京オリンピック競技大会・東京パラリンピック競技大会担当大臣である橋本聖子氏は、選手として冬季4回、夏季3回の計7回オリンピックに参加した経歴を持ち、それ以降も日本選手団の団長を務める等、オリンピック委員会をはじめスポーツに長きにわたり携わってきました。ここでは、アスリートとして、そして大臣として東京大会にかける想いについて話します。

Nous sommes désormais à moins de six mois des Jeux. Quels sont les principaux problèmes que vous rencontrez avant la compétition, et quelles sont les initiatives visant à assurer son succès?

Les Jeux de Tokyo veulent être des jeux olympiques et paralympiques synonymes de renaissance.

J'aimerais réaliser cette compétition en transmettant une image forte au monde: les régions victimes du grand séisme de 2011 sont en train de renaître de leurs cendres, reconnaissantes du soutien qu'elles ont obtenu des pays du monde entier.

Les défis environnementaux ou démographiques que le Japon relève actuellement, notamment les catastrophes naturelles ou la baisse de la natalité et le

vieillesse de la population, sont des problèmes auxquels le reste du monde devra inévitablement faire face. Dans cette compétition, j'aimerais démontrer la mission que le Japon doit remplir pour résoudre ces problèmes en tirant parti de ses avancées technologiques et de sa puissance culturelle.

Quelles sont les dispositions prises pour accueillir, grâce à l'omotenashi, les visiteurs issus de diverses cultures?

Je souhaite que l'omotenashi (la culture de l'accueil bienveillant) devienne un concept courant dans le monde, et nous avons mis en œuvre plusieurs initiatives à cet égard. Par exemple, nous avons organisé le programme «Japan Expo» qui se tiendra d'un bout à l'autre du pays. Ce projet permettra aux gens du monde entier de

découvrir la culture et l'histoire japonaises, que ce soit à travers des fêtes régionales, des œuvres artistiques ou des vêtements de style japonais.

Nous avons également collaboré avec les collectivités locales pour créer une autre initiative intitulée «Host Town» (ville d'accueil), grâce à laquelle les athlètes des pays participant aux Jeux de Tokyo peuvent échanger dans différents domaines tels que les sports, la culture et l'économie. Les athlètes de plusieurs pays et régions ont déjà multiplié les échanges avec les habitants des collectivités en se rendant à des événements tests et des camps préliminaires. Les Jeux de Tokyo prévoient d'accueillir 207 pays, et au 7 février, 163 de ces pays bénéficient de villes hôtes grâce à la participation de 479 communes. Rien que pour la délégation française, on compte pas moins de 24 villes hôtes inscrites, où sont menées des activités d'échange interculturel. Par exemple, sur le terrain éducatif, les enfants s'initient à la langue et à la culture française pour encourager les athlètes français dans cette même langue. Ces initiatives ne se limitent pas à Tokyo; toutes les régions du pays ont «fait équipe» pour assurer le succès des Jeux de Tokyo.

Actuellement, les personnes qui prévoyaient de se rendre au Japon sont de plus en plus nombreuses à annuler leur voyage en raison des problèmes liés au nouveau coronavirus. Nous souhaitons résoudre ces problèmes au plus vite afin de pouvoir accueillir un grand nombre de visiteurs avant les Jeux.

Avez-vous un message à transmettre aux jeunes francophones du monde entier?

Les Jeux olympiques modernes ont été créés par le baron Pierre de Coubertin, un Français qui souhaitait ressusciter l'esprit des jeux de l'antiquité afin de célébrer la paix. À chaque manifestation, le français est utilisé comme langue officielle. J'ai moi-même participé à sept éditions en tant qu'athlète, dont quatre en hiver et trois en été. À chaque fois, les annonces étaient diffusées en français, en anglais et dans la langue du pays organisateur. Pour cela, je pense que les athlètes sont imprégnés d'une impression qui associe les Jeux olympiques à la langue française.

Par ailleurs, le sport a cela de positif qu'il gomme les frontières entre les pays. J'avais toujours l'impression qu'une puissance propre au sport s'exerçait en permettant aux sportifs de bien s'entendre et de se comprendre au-delà des barrières culturelles. En se réunissant, tous les athlètes souhaitent assurer le succès des Jeux afin d'apporter la paix aux générations suivantes. J'espère donc que ces Jeux perpétueront la transmission d'une longue tradition et histoire aux jeunes générations.



La Ministre Madame Seiko Hashimoto a la particularité d'avoir participé aux Jeux olympiques dans deux disciplines différentes, le patinage de vitesse et le cyclisme sur piste
橋本聖子大臣は、スピードスケートと自転車競技の、二種目でのオリンピック参加歴をお持ちです。

▶東京大会まで半年を切りましたが、大会に向けた主な課題と、大会の成功に向けた取組について教えてください。

東京大会は、復興オリンピック・パラリンピックと位置付けています。

東日本大震災の被災地が世界各国から応援していただいたことに対して、感謝の気持ちを込めて復興しつつある姿をしっかりと世界に発信することで、この大会を成功させたいと思います。

そして、日本が現在抱えている課題、例えば自然災害につながる環境の問題、少子高齢化といった問題は、必ず世界も同じように直面する問題です。そうした課題の解決のために、日本の先進的な科学技術や文化の力を生かして、日本の取り組むべき責務をこの東京大会でしっかり発揮していきたいです。

今夏、様々な文化圏からの訪日客を「おもてなし」するために、どのような準備を進めていますか?

「おもてなし」が世界の共通語になればいいなと思い、様々な取組をしています。例えば、世界の方が、地方のお祭り、芸術、和装などといった日本の文化や歴史、伝統に触れることができる「日本博」というプログラムを全国各地で開催しています。

他にも、日本の自治体と、東京大会に参加する国・地域の選手等が、スポーツ・文化・経済などの多様な分野において交流する「ホストタウン」という取組があります。既にテストイベントや事前合宿の機会などに、各国・地域から続々と選手が訪問し、市民と交流を深めています。東京大会には200を超える国・地域が参加する予定ですが、2020

年2月7日現在、既に163ヶ国・地域のホストタウンがあり、それを受け入れている自治体数は479にもなります。フランスを相手国としたホストタウンだけでも、24件も登録されており、各ホストタウンの教育現場では、子供たちがフランス語やその国の文化を学び、フランス語で選手の皆さんを激励するなど、盛んに国際交流が行われています。東京だけでなく、日本全体が東京大会を成功させようと、「ONE TEAM」になって取組を進めているところです。

現在、新型コロナウイルス感染症の問題もあり、来日を見合わせている訪日客も増えてきていますが、早急に問題を解決し、東京大会に向けて、多くの訪日客を迎えられるようにしていきたいと考えています。

世界中のフランス語圏の若者へのメッセージをお願いします。

オリンピックは、(フランスの出身であった)ピエール・ド・クーベルタン男爵が平和の祭典のために古代オリンピックの精神を復活させようとして近代オリンピックを作り上げた歴史があり、フランス語は公用語となっています。私自身も選手として、冬季4回、夏季3回の計7回参加しましたが、各会場では、フランス語・英語・開催国の言語と、必ずフランス語でのアナウンスがありました。そのため、アスリート達は「オリンピック=フランス語」という印象を肌身に感じていると思います。

また、スポーツの良さというのは、国と国という境を超えることができるところではないでしょうか。選手達とはとても仲が良く、無意識に人と人との国際交流ができるという、スポーツならではの力をいつも感じていました。それぞれのアスリートは、次世代に平和をもたらすために大会を成功させようという想いで集まりますので、その長い歴史と伝統をさらに若い世代にも繋げていける大会となることを願っています。



Francophonie

La Francophonie célèbre son Cinquantenaire !

祝！フランコフォニー50周年

En 2020, la Francophonie célèbre son Cinquantenaire, du 20 mars 2020, date de la Journée internationale de la Francophonie, célébrée officiellement à Niamey, jusqu'au mois de décembre avec le XVIII^e Sommet de la Francophonie à Tunis.

L'occasion de revenir aux origines, à l'esprit de ses fondateurs mais également de se projeter vers l'avenir et d'imaginer la Francophonie de demain. A la fin des années 1960, les pères fondateurs de la Francophonie institutionnelle - Léopold Sédar Senghor et ses homologues tunisien, Habib Bourguiba et nigérien, Hamani Diori, ainsi que le Prince Norodom Sihanouk du Cambodge - ont souhaité mettre le français au service de la solidarité, du développement et du rapprochement entre les peuples.

C'est là tout l'objet de la signature à Niamey, le 20 mars 1970, par les représentants de 21 États et gouvernements, de la Convention portant création de l'Agence de coopération culturelle et technique (ACCT) : une nouvelle organisation intergouvernementale fondée sur le partage d'une langue commune, le français, chargée de promouvoir et de diffuser les cultures de ses membres et d'intensifier la coopération culturelle et technique entre eux.

Le projet francophone a sans cesse évolué depuis la création de l'ACCT devenue, en 2005, l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF). Au fil des années, l'Organisation s'est structurée, s'est modernisée, a renouvelé et enrichi ses actions politiques et de coopération, ses réseaux, ses partenaires. Elle est aujourd'hui devenue un acteur multilatéral important et un modèle de diversité. L'Organisation prend progressivement une place sur la scène internationale à travers les Sommets de la Francophonie, plus haut niveau de concertation politique et se dote d'un poste de Secrétaire général, clé de voûte du système institutionnel francophone et d'une Charte de la Francophonie, son texte de référence.

A la culture et à l'éducation, domaines originels de la coopération francophone, se sont ajoutés, au fil des Sommets, le champ politique (paix, démocratie et droits de l'Homme), le développement durable, l'économie et les technologies numériques. La Francophonie institutionnelle prend une dimension populaire et se met à l'écoute de la jeunesse à travers les I^{ers} Jeux de la Francophonie au Maroc autour de concours culturels et sportifs.

Un long chemin a été parcouru depuis les premières réunions d'écrivains francophones, à l'aube du siècle dernier, jusqu'à la diffusion de leurs ouvrages, aux quatre coins du monde, dans les bibliothèques installées par l'OIF ; grâce à la bonne volonté de toutes celles et ceux qui ont fait et continuent de faire vivre la langue française et de défendre les valeurs la Francophonie.

Pour autant, de nouveaux défis attendent l'Organisation et ses Etats et gouvernements dans les 50 années à venir. En 2070, selon les estimations, on pourrait compter entre 500 et 800 millions de francophones, dont une majorité de jeunes vivants en Afrique. C'est à la fois un grand espoir et un immense défi pour l'ensemble du mouvement francophone : un espoir car l'avenir de la langue française ne s'est jamais présenté sous de meilleurs auspices ; un défi, car il faut offrir des perspectives à cette jeunesse.

Cette priorité figure bien sûr à l'agenda de la Secrétaire générale de la Francophonie, aux côtés d'autres sujets primordiaux tels que l'éducation des filles ou le numérique. Un autre chantier de taille, qui sous-tend les précédents, est celui du repositionnement de l'Organisation, pour une plus grande pertinence de son action.

#francophoniedelavenir
www.francophonie.org



Concours de marionnettes géantes, VII^e Jeux de la Francophonie / Nice (France) / ジャイアント・パペット大会、第7回フランコフォニー競技大会 / ニース(フランス)

2020年、フランコフォニーは3月20日の「国際フランコフォニーの日」に、ニアメ(ニジェールの首都)で公的に50周年を祝います。この祝典は、第18回フランコフォニー・サミットが、チュニス(チュニジアの首都)で開催される12月まで続きます。

フランコフォニーの50周年は、フランコフォニーの起源や創始者たちの精神に立ち返る機会であると同時に、未来のあり方を考え、明日のフランコフォニーを想像する機会でもあります。1960年代の終わりに、機構としてフランコフォニーを創設した父たち—レオポール・セダール・サンゴール、チュニジアの同志であるハビブ・ブルギーバ、ニジェールの同志であるアマニ・ディオリ、カンボジアのノロドム・シハヌーク王—は、人々の連帯と発展、和解という役割をフランス語に託しました。

1970年の3月20日、ニアメにて、21の国と政府の代表者が、文化・技術協力機構(ACCT: Agence de coopération culturelle et technique)の設立を担う協定に調印した目的は、まさにここにありません。ACCTとは、ベースとなる共通言語としてフランス語を分かち合いながら、各メンバーそれぞれの文化を促進し広めること、メンバー間の技術的かつ文化的な連携を強化することを目的とした新しい政府間組織でした。

フランコフォン・プロジェクトは、2005年に国際フランコフォニー機構(OIF: Organisation internationale de la Francophonie)となるACCTの創設以来、たゆまぬ発展を続けてきました。年を重ねながら、OIFは組織化や近代化をはかり、政治的な連携活動と、自らのネットワーク、パートナーを刷新しながら豊かにしてきました。今日OIFは、多面的で重要な活動主体かつ、多様性のモデルとなっています。この組織は、より高いレベルでの政治的な会談であるフランコフォニー・サミットを通じて、国際的な舞台で徐々にそのプレゼンスを

高めています。また事務総長というポスト、要となるフランコフォンの制度的なシステム、準備すべきフランコフォニー憲章を備えています。

フランコフォンの提携協力はもともと、文化や教育の分野で行われてきましたが、サミットを重ねるにつれ、政治的な分野(平和、民主主義、人権)、持続可能な発展、デジタル・エコノミーやデジタル技術の分野も、提携協力の舞台に加わりました。フランコフォニーの機関はより広く知られるようになり、モロッコで開催された第1回フランコフォニー競技大会(文化種目とスポーツ種目からなるコンクール)では、若者の意見に耳を傾けました。

試算によれば、2070年には、フランコフォンの数が5億人ないし8億人にのぼり、若者の大多数がアフリカ在住になるとされています

フランコフォンの作家が初めて集結した20世紀の初頭から、OIFが図書館を設立した世界の隅々に彼らの作品が広がるまでの道程は長いものでした。フランス語を活性化し、フランコフォニーの価値を守り続けた人々の熱意の賜物です。

国際フランコフォニー機構や国家や政府は、きたるべき次の50年のうちに、よりいっそう新しい挑戦がなされることを期待しています。試算によれば、2070年には、フランコフォンの数が5億人ないし8億人にのぼり、若者の大多数がアフリカ在住になるとされています。フランコフォンの集団全体にとって、これは大きな希望であると同時に巨大な挑戦です。希望というのは、フランス語の未来が、これ以上の追い風を受けたことはかつてなかったからであり、挑戦というのは、この若者たちに将来の展望を提示しなければならないからです。

このアドバンテージはむろん、女子教育やデジタルといった他の重要なテーマと共に、フランコフォニーの事務局長のアジェンダに明示されています。これまでの歩みを支えてきた重要な場である国際フランコフォニー機構は、さらに大きな正当性を自らの活動に見出すのです。

#francophoniedelavenir
www.francophonie.org

Entretien avec S.E.M. JEAN-FRANÇOIS PAROZ, Ambassadeur de Suisse au Japon et Président du CPFJ
 ジャン＝フランソワ・パロ駐日スイス大使、日本フランコフォニー推進評議会のインタビュー

Faire découvrir la Francophonie au Japon

フランコフォニーを発見しよう

Président du Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon (CPFJ), de quelle manière travaillez-vous à faire rayonner la langue française au Japon ?

Le rôle du Conseil et de son président est de favoriser et d'appuyer les initiatives visant à faire découvrir la diversité culturelle et linguistique des 88 Etats et gouvernements membres ou observateurs de la Francophonie et de promouvoir l'usage du français au Japon. A cette fin, nous collaborons avec les associations, les universités, les institutions culturelles et les écoles japonaises qui oeuvrent en faveur de cette langue et s'intéressent aux cultures de nos pays. Au titre des activités réalisées par le Conseil, le Mois de la Francophonie, organisé chaque année en mars par les ambassades - sous l'impulsion de l'Institut français du Japon - et par les associations partenaires propose des occasions de découvrir les cultures francophones et de pratiquer la langue française. En tant que président, je participe aussi, avec des collègues, à la Journée de découverte de la langue française organisée chaque année début décembre dans une université de Tokyo par la Société Japonaise de Didactique du Français. Le projet « la Francophonie dans votre école », lancé l'automne dernier, permet à des lycéens et écoliers japonais de rencontrer pour une conférence et un échange un ambassadeur ou un diplomate francophone qui vient leur présenter son pays, ses traditions et sa culture.

En cette année de Jeux olympiques et paralympiques, quelles sont les défis majeurs pour la langue française et le Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon ?

Pour les membres du Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon, il s'agit d'abord de relever les défis politiques, logistiques, organisationnels et de communication liés à la venue au



S.E.M. Jean-François Paroz,
Ambassadeur de Suisse au Japon
ジャン＝フランソワ・パロ駐日スイス大使

Japon de délégations nationales officielles et sportives de haut niveau pour la participation à ces Jeux. Préparer les programmes et les entretiens officiels, favoriser l'installation de pavillons nationaux et appuyer leur animation, collaborer avec les Villes hôtes japonaises qui accueilleront des camps d'entraînement de sportifs de nos pays, faire rayonner nos pays et leurs athlètes à l'occasion de ces rendez-vous planétaires sont autant de défis passionnants. A cela s'ajoute le fait que la langue française est, avec l'anglais, une des deux langues officielles des Jeux. Notre Conseil s'est donc donné comme objectif d'accompagner dans toute la mesure du possible les actions de promotion de la langue française convenues par le Comité d'organisation des Jeux avec l'Organisation internationale de la Francophonie, représentée par le chef français Thierry Marx en tant que « Grand Témoin de la Francophonie » pour les Jeux de Tokyo.

Pourriez-vous nous citer certaines activités phares organisées par le Conseil en cette année 2020 ?

La Nuit de la lecture 2020 au Japon, qui s'est tenue le 18 janvier dans les Instituts français de Tokyo, de Yokohama, du Kansai, de Kyushu et d'Okinawa, est un moment phare pour la promotion de la langue française et des littératures francophones au Japon. Présent à l'Institut français de Tokyo, j'ai été impressionné par la forte affluence du public et par la qualité du programme. Pour moi, cela a été une occasion précieuse de rencontrer des grands écrivains japonais, Akira Mizubayashi et Nanae Aoyama, et donc d'enrichissement culturel. Un autre moment fort, outre les Festivals de la Francophonie et les nombreuses activités organisés en mars à Tokyo, Yokohama, Kyoto ou Kobe et dans tout le Japon, sera la contribution que le Conseil souhaite apporter au Nippon Festival Tokyo 2020 sous la forme d'un grand événement francophone à Tokyo autour du breakdance et de la musique, dans un lieu public du quartier de Shibuya.

Vous venez d'accueillir en Suisse les Jeux olympiques de la Jeunesse ; quel rôle a la jeunesse dans la promotion de la francophonie et comment faire pour que le français reste une langue de choix auprès des générations futures ?

La Suisse est fière d'être le pays hôte du Mouvement Olympique, avec le siège du Comité international olympique à Lausanne. Cette ville vient également d'accueillir les Jeux olympiques d'hiver de la jeunesse du 9 au 22 janvier. Après Tokyo, les prochains Jeux d'été auront lieu à Paris en 2024. D'une manière générale, les pays francophones occupent une place non négligeable dans le Mouvement Olympique. Les Jeux trouvent leur origine en Grèce, pays membre de l'OIF, et leur forme moderne a pour initiateur un Français, le Baron Pierre de Coubertin... Pour la jeunesse, les exploits des sportifs ont une dimension pédagogique fondamentale : ils encouragent les jeunes à se surpasser



L'écrivain Akira Mizubayashi à la Nuit de la lecture 2020 / 水林章 (作家) - 2020年の「読書のタベ」

et répondent au besoin d'admirer qui est à mon avis un des besoins humains les plus importants et les plus sous-estimés. La Francophonie accorde une grande importance à la jeunesse depuis ses origines il y a 50 ans puisque l'une de ses institutions, la Conférence des ministres de la jeunesse et des sports de la Francophonie, a été créée déjà en 1969 ! La Francophonie dispose aussi de ses propres compétitions sportives, les Jeux de la Francophonie, qui se tiennent tous les quatre ans. Il est évident que le choix fait par les jeunes d'apprendre ou non la langue française est fondamental pour la possibilité pour cette langue de rayonner au plan international. Mais il est évident également que les jeunes décident d'apprendre ou non le français en fonction de leur évaluation des perspectives professionnelles et d'enrichissement personnel que cette langue peut leur apporter. La maîtrise des langues étrangères, quel qu'il s'agisse de la langue française ou d'autres langues, est un atout pour le développement personnel et professionnel. Tel est le message qui doit être véhiculé auprès de la jeunesse - au Japon comme dans les pays francophones et dans le monde entier !

▶日本フランコフォニー推進評議会の会長として、日本でフランス語を普及させるためにどのような活動をされていますか？

評議会と会長の役割は、88のフランコフォニー加盟国と加盟政府、オブザーバー国の文化的かつ言語的な多様性を発見させる活動を率先して推進・サポートし、フランス語の利用を日本で広める点にあります。この目的に向かって私たちは、フランス語のために活動し、私たちの文化に関心をもっている日本の団体、大学、文化的な施設、学校と連携して活動しています。評議会主催という名のもとに、毎年3月、アンスティチュ・フランセ日本の後押しを受けた大使館やパートナー団体が「フラ

ンコフォニー月間」をとり行い、フランコフォンの文化を発見しフランス語を話す機会を提供しています。私も会長として同僚たちと共に「フランス語を発見しよう」というイベントに参加しました。このイベントは、毎年12月初旬に東京の大学で、日本フランス語教育学会(SJDF)が行っています。昨年秋のプロジェクト「フランコフォニーがあなたの学校にやってくる」では、日本の高校生や生徒たちが、会議や交流会を通じて、フランス語圏の国々の大使や外交官と対面し、彼らの国や伝統、文化に関して学びました。

フランス語と日本フランコフォニー推進評議会は、今年のオリンピックとパラリンピックでどのような大きな挑戦をされるでしょうか。

日本フランコフォニー推進評議会のメンバーにとって、何よりもまず重要なのは、オリンピックに参加するハイレベルかつ国家公認のスポーツ選手団が、日本の会場で行うコミュニケーションに関する挑戦や、それぞれの政治的、言語的、制度的な挑戦に注目することです。公的なプログラムやインタビューの準備、国によるパビリオン設置の推進と進行のサポート、自国のトレーニングキャンプの受け入れ先である日本のホストタウンとの共同作業、世界的な集会という機会を活かした自国とそのアスリートたちの広報、これらもまた非常に胸おどる挑戦です。ここに、フランス語が英語と共に、オリンピックの公式言語であるという事実も付け加えておきましょう。それゆえ評議会は、オリンピック委員会が取り決めたフランス語の普及活動に、できるかぎり協力することを目指します。国際フランコフォニー機構も、東京オリンピックで、フランコフォニーの推進役(グラン・テモワン)を務めるフランス人シェフ、ティエリー・マルクス氏を代表にすえ協働していきます。

今年2020年に評議会が企画しているいくつかの主要な活動について、お話を伺えますでしょうか。

日本での「読書のタベ2020」が、1月18日に、アンスティチュ・フランセ東京、横浜、関西、九州と沖縄で行われ、フランス語とフランコフォンの文学を日本で広める先導的なイベントとなりました。私自身はアンスティチュ・フランセ東京に出席し、聴講に訪れた熱心な群衆とプログラムのクオリティに圧倒されると同時に、水林章と青山七恵という日本の才気あふれる作家や文化的な資産と触れ合う貴重な機会を得ました。東京、横浜、京都あるいは神戸、

日本中で3月に行われるフランコフォニー祭や多くの活動に加え、もう一つ大きなイベントがあります。評議会は来る「東京2020 NIPPONフェスティバル」に参加し、東京で行われるフランコフォンの大きな行事として、ブレイクダンスや音楽を中心にしたイベント、『フランコフォニーのお祭り：ブレイクダンス・スペシャル・エディション』を渋谷区のMagnet by SHIBUYA 109で開催します。

スイスではユース・オリンピックの開催が終わったばかりです。フランコフォニーの推進活動における若者の役割とはどのようなものなのでしょうか。また次世代でもフランス語が選ばれる言語であり続けるにはどうすべきでしょうか。

国際オリンピック委員会の本部をローザンヌに擁するスイスは、オリンピック・ムーブメントのホスト国であることに誇りを持っています。ローザンヌは、1月9日から22日まで開催された冬季ユース・オリンピックの開催都市でもありました。東京開催に次ぎ夏季オリンピックは2024年にパリで開催されます。全般的に見れば、フランコフォンの国々は、オリンピック・ムーブメントで小さくない位置を占めます。オリンピックの起源は国際フランコフォニー機構の加盟国ギリシャにあり、近代オリンピックの創設者はピエール・ド・クーベルタン男爵というフランス人でした。スポーツで快挙を達成するという目標が若者たちに与える影響は、根本的に教育的な意味を持っています。快挙に向かって若者は自分自身を乗り越え、賞賛獲得欲求を満たそうとします。私の考えでは、賞賛獲得欲求こそ、最も重要であるのに最も過小評価されている人間の欲求です。フランコフォニーは創設された50年前から、若者を重視してきました。「青少年とスポーツに関する閣僚会議」という機関はすでに1969年に創設されています！フランコフォニーはまた、独自のスポーツの大会であるフランスフォニー・ゲームズを4年ごとに開催しています。フランス語が国際舞台でより活躍する可能性のためには、若者がフランス語を学ぶという選択をすることが重要なのは明白です。しかし同じく明白なのは、ビジネス上の観点から受ける評価や、この言語が各々の人生にもたらす豊かさをも視野に入れて、若者がフランス語を学ぶかどうかを選択することです。フランス語であれ他の言語であれ、外国語の習得は、各々の成長と職業上の進展にかかわる切り札です。これこそが、日本やフランコフォンの国々、世界中の若者たちに伝えなければならないメッセージです。

Entretien avec S.E.M. AHMED ARAITA ALI, Ambassadeur de la République de Djibouti au Japon et Président d'honneur du CPFJ
アライト・アメッド・アリ駐日ジブチ大使、日本フランコフォニー推進評議会副会長のインタビュー

Une Francophonie ouverte sur le monde

世界に開かれているフランコフォニー

La diversité est inhérente à la francophonie. En regardant l'extraordinaire mosaïque des pays francophones sur les cinq continents, la diversité n'est pas seulement linguistique mais aussi une diversité culturelle et politique. Au delà de la langue, quelles sont les valeurs et idéologies communes de l'OIF ?

La Francophonie, c'est une langue et ce sont des valeurs. Elles s'expriment notamment dans notre engagement en matière d'Etat de droit, de gouvernance, de paix, de démocratie, de droits de l'homme, de prévention des conflits.

La Francophonie est également très présente dans le domaine de l'éducation. Car, si nous voulons que l'espace francophone soit demain un espace de culture et de développement, il faut encourager l'enseignement.

Au-delà de sa mission de promouvoir le français, l'OIF est également le porte-drapeau de la diversité linguistique puisque le monde ne peut pas être dominé par une seule langue, et culture, à l'image de celle qui existe déjà au sein de l'OIF. Un bel exemple est le projet ELAN (École et langue maternelle) lancé en Afrique il y a quelques années et qui encouragent l'enseignement bilingue.

L'OIF se fait également le défenseur d'une économie ouverte sur le monde, respectueuse des individus et favorisant le développement durable.

Aujourd'hui, les pays membres de l'OIF représentent le tiers des pays représentés à l'Organisation des Nations Unies.

Vous-même basé au Japon depuis 11 ans, vous avez largement aidé à la création du Conseil pour la promotion de la francophonie. De quelle façon pensez-vous que le Japon pourrait devenir un acteur plus présent du monde francophone ?

Lancé en juin 2010, le Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon a permis de réunir plus d'une vingtaine d'ambassadeurs de pays francophones, en poste au Japon, et d'établir des liens de collaboration avec plusieurs organismes français et japonais, en plus d'associations éducatives et universitaires, qui œuvrent à la promotion de la culture et de la langue française.

La célébration de la Journée internationale de la Francophonie, qui a lieu le 20 mars, tous les ans, à l'échelle planétaire, est devenue un événement marquant qui met en valeur la vitalité et la diversité culturelle de la Francophonie.

Le Japon, qui est aussi l'instigateur de la TICAD (Tokyo International Conference on African Development) a démontré son intérêt et sa participation exceptionnelle pour le développement socio-économique de l'Afrique. Conscient des réalités africaines, y compris de sa diversité culturelle et linguistique, plusieurs souhaitent que le Japon puisse se joindre un jour à l'Organisation Internationale de la Francophonie à titre de pays observateur.

Selon une estimation de l'OIF en 2018, 58% des 300 millions de locuteurs quotidiens du français dans le monde se situent sur le continent africain. Comment assurer l'avenir de la langue française en Afrique ?

On décrit souvent l'Afrique comme le continent de la jeunesse. Mais c'est aussi un continent d'avenir qui a un potentiel énorme dans une foule de secteurs stratégiques. L'OIF a mis de l'avant une stratégie pour la jeunesse et pour le développement économique qui repose sur l'éducation, l'entrepreneuriat et l'innovation.

Il y a lieu de multiplier les contacts et les collaborations entre l'Afrique et les nombreux réseaux et associations francophones de gens d'affaires, par exemple, le Forum Francophone des affaires, le Réseau francophone de l'innovation, les associations professionnelles et les clubs francophones favorisant les startups et les associations professionnelles.

La jeunesse africaine a le goût de transformer son environnement, d'innover en maîtrisant les nouvelles technologies et mettre à contribution sa main-d'œuvre et son expertise. La diversité culturelle, le multilinguisme, le désir d'innovation, font partie des atouts de la jeunesse africaine. Avec plus de 200 millions d'habitants âgés de 15 à 24 ans, l'Afrique est composée de la plus forte population de jeunes dans le monde. Il est temps de mettre en œuvre une compréhension mutuelle et créer des partenariats avec la jeunesse africaine.

▶ **多様性はフランコフォニーの本質的な特徴です。5大陸にフランコフォン(フランス語を話す人々)の国々がモザイク状に広がる素晴らしいさまを見ると、多様性は言語に限らず、文化や政治に及ぶことが分かります。言語とは別のレベルで国際フランコフォニー機構(OIF: Organisation Internationale de la Francophonie)に共通する価値観やイデオロギーとは何でしょうか？**

フランコフォニーとは言語であり価値観です。その価値観はとりわけ、法治国家、ガバナンス、平和、民主主義、人権、紛争防止に関する私たちの取り組みに表れています。



L'Ambassadeur Arita milite pour soutenir les valeurs de paix et de solidarité communes entre Djibouti et le Japon
アライト大使は、平和と連帯という日ジブチが共有する価値観のために活動しています。

フランコフォニーは同じく教育の分野にもはっきりと見ることができます。今後フランコフォンの占める場を文化的かつ発展的な空間にしようとするのなら、教育を推進することが必要だからです。

OIFはフランス語の普及という使命を担うだけでなく、言語的な多様性の旗手でもありません。一つの言語や文化を中心にしたOIFというイメージにもとづいて、世界がたった一つの言語や文化で支配されると考えるべきではありません。数年前アフリカに導入され、バイリンガル教育を推進しているエラン(ELAN: École et langue maternelle) プロジェクトが良い例です。

またOIFは、世界に開かれ、個人を尊重し、持続的な発展を推進する経済を支持します。

OIFの現在の加盟国は、国際連合の加盟国の三分の一のほりです。

大使ご自身が11年にわたり日本に駐在し、日本フランコフォニー推進評議会の設立に大きく寄与されてきました。日本がフランコフォンの共同体でより存在感をもった関係者になるには、どうすれば良いとお考えですか？

日本でのフランコフォニー推進に向け2010年6月に発足した評議会は、フランコフォン各国の駐日大使を20人以上集め、文化とフランス語の促進に取り組んでいる教育団体や大学、フランスおよび日本のいくつかの機関と協働関係を結ぶことができました。

毎年3月20日、「国際フランコフォニーの日」という祝典が、世界的な規模で行われます。この祝典は、フランコフォニーの文化的な多様性とバイタリティーを強調する重要なイベントになりました。

アフリカ開発会議(TICAD: Tokyo International Conference on African Development)の主導者でもある日本は、アフリカの社会的・経済的發展に関心を示し、特別な協力を行ってくれました。文化的かつ言語的な多様性に富むアフリカの現実を意識し、日本がオブザーバーの立場で国際フランコフォニー機構に加わってくれることを望む人もいます。

2018年のOIFの試算によると、フランス語を日常的に話す世界の人口は3億人で、そのうち58%がアフリカ大陸に住んでいます。アフリカにおけるフランス語の将来はどのようにして保証されるでしょうか。

アフリカはしばしば「若き大陸」と表現されます。一方、戦略的なセクターに群がる人々にとっては絶大な潜在力をもった「未来の大陸」でもあります。OIFは教育、起業、革新に基礎をおく経済發展と青少年のための戦略を進めてきました。

フランコフォンの実業家を集めた数多くのネットワークや団体は、アフリカとの間で交渉や共同作業を推し進めることが望ましいです。例えば、フランコフォンのビジネスフォーラム、イノベーションに関するフランコフォンのネットワーク、フランコフォンの専門家協会やクラブが、スタートアップ企業や専門家協会を助成しています。

アフリカの青年層は自分の環境を変え、新しいテクノロジーを取得して変革を起こし、自らのマンパワーと専門的知識を利用したがっています。文化的多様性、多言語、イノベーションへの欲望は、アフリカの青年層のアドバンテージです。15歳から24歳まで2億人以上の居住者を擁するアフリカは、世界でもっとも若者の割合が高い地域です。アフリカの青年層との相互理解を深め、パートナーシップを構築する時です。

またOIFは、世界に開かれ、個人を尊重し、持続的な発展を推進する経済を支持します



Usage et promotion du français et de la Francophonie aux Jeux de Tokyo 2020

フランコフォニー：東京2020オリンピック・パラリンピック夏季大会におけるフランス語とフランコフォニーの活用と推進

Le français aux côtés de l'anglais est une des deux langues officielles du Comité International Olympique (CIO). Depuis 2004, l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF) poursuit ses engagements à promouvoir la langue française et la Francophonie lors des Jeux olympiques et paralympiques avec l'appui de ses 88 Etats et gouvernements.

Le Grand Témoin de la Francophonie aux Jeux olympiques et paralympiques s'inscrit dans la perspective d'une Francophonie au service du sport et de la jeunesse et plus largement de l'usage du français dans le sport.

Cet événement majeur que constituent les Jeux olympiques et paralympiques est attractif par le spectacle, le rêve, l'exemple universel de partage qu'il donne notamment aux plus jeunes. C'est une occasion unique de mettre en lumière l'action de la Francophonie pour la promotion de la diversité linguistique et culturelle et dans un cadre plus large de promouvoir le sport comme levier puissant de développement durable et d'autonomisation des jeunes et des femmes, cibles principales des actions de l'OIF.

Monsieur Thierry Marx est le Grand Témoin de la Francophonie pour l'édition de Tokyo 2020. Ce grand chef gastronomique de renommée mondiale, engagé en faveur de la jeunesse a pour mission de mobiliser le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020 pour que des services linguistiques puissent être rendus en français conformément à la Charte olympique, avec le soutien du Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon.

Le 21 novembre 2019, un Mémoire d'entente sur l'usage et la promotion de la langue française et de la Francophonie aux Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020 a été signé dans la capitale japonaise. La cérémonie a réuni Toshiro Muto,

Secrétaire général de Tokyo 2020, Thierry Marx, Grand Témoin de la Francophonie pour ces Jeux - représentant la Secrétaire générale -, ainsi que les membres du Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon.

Pour M. Muto, cette collaboration avec l'OIF va permettre aux « trois concepts des Jeux de Tokyo, "Atteindre son potentiel personnel", "L'unité dans la diversité", "Se connecter à demain" d'être partagés au plus grand nombre dans le monde à travers la langue française. »

« Je suis particulièrement heureuse de cette collaboration concrète en faveur de la langue française et du rayonnement de la Francophonie, a de son côté commenté la Secrétaire générale de la Francophonie. Cet engagement est le reflet de notre vision partagée pour un monde respectueux de la diversité linguistique et culturelle (...) et de la mobilisation de la Francophonie pour faire des prochaines Olympiades un événement incontournable dans lequel les 300 millions locuteurs de cette langue se reconnaîtront ».

国際オリンピック委員会 (IOC) において、フランス語は英語に並ぶ公用語とされています。2004年来国際フランコフォニー機構 (OIF) では、88の国と地域からの支持と共に、オリンピック・パラリンピック競技大会中のフランス語とフランコフォニー (フランス語圏) の推進に力を注いできました。

オリンピック・パラリンピック競技大会におけるフランコフォニーの推進役 (グラン・テモワン) は、フランコフォニーがスポーツと若者のために貢献し、そして広義にはスポーツにおけるフランス語の活用を目指して活動しています。

オリンピック・パラリンピックという一大イベントは、特に青少年に対して美しい情景や夢、分かち合いという普遍的事例を示す場でもあります。また、言語的・文化的多様性の推進という点だけではなく、スポーツが持続可能な発展と若者および女性のエンパワ



Lancement de la Semaine olympique et paralympique 2020 au LFI Tokyo
東京国際フランス学園での「オリンピック・パラリンピック週間」開幕式

© LFI Tokyo

ーメントに向けた有効なツールだということを示すためにも、フランコフォニーの活動に注目をする絶好の機会であり、それは国際フランコフォニー機構 (OIF) の主たる目標でもあります。

ティエリー・マルクス氏は、東京2020大会のフランコフォニーの推進役 (グラン・テモワン) となります。世界的に著名な美食のシェフとして、青少年の育成にも力を注いでいるマルクス氏は、日本フランコフォニー推進評議会からの支持とともに、東京2020オリンピック・パラリンピック委員会を結集し、オリンピック憲章に基づき言語サービスをフランス語で提供するというミッションを掲げています。

2019年11月21日、東京2020オリンピック・パラリンピック競技大会におけるフランス語とフランコフォニーの活用と推進に関する了解書が署名されました。署名式には、東京オリンピック・パラリンピック競技大会組織委員会事務総長の武藤

敏郎氏、国際フランコフォニー機構の事務総長、ルイーズ・ムシキワボ氏の代わりとしてフランコフォニーの推進役 (グラン・テモワン) のティエリー・マルクス氏、そして、日本フランコフォニー推進評議会のメンバーらが出席しました。

武藤敏郎氏は、国際フランコフォニー機構 (OIF) との協力関係構築により、「東京2020大会の根幹を成す三大価値観 (自分のベストを尽くす卓越性、連帯につながる友情、相互尊重) がフランス語を通じて世界に共有される」と述べています。

また国際フランコフォニー機構事務総長は、「フランス語に対する支持とフランコフォニーの地位に関するこの協力関係を大変嬉しく思っている」としたうえで、「この覚書は世界の言語的・文化的多様性の尊重に関する我々の共通のビジョンを反映し、(略) 300万人ものフランス語話者がいるとされるこの度のオリンピックアードを必見のイベントとするべく、フランコフォニーを結集させる」と述べています。

LES GRANDS TÉMOINS DES PRÉCÉDENTES ÉDITIONS DES JEUX OLYMPIQUES ET PARALYMPIQUES D'ÉTÉ ET D'HIVER 過去の夏季および冬季大会におけるフランコフォニーの推進役 (グラン・テモワン)

2004 : M. HERVÉ BOURGES, PRÉSIDENT DU CONSEIL SUPÉRIEUR DE L'AUDIOVISUEL FRANÇAIS (CSA)
2004年:エルベ・ブルジュ (視聴覚高等評議会会長)

2006 : MME. LOUISE BISSONNETTE, ÉCRIVAIN ET JOURNALISTE QUÉBÉCOISE
2006年:ルイーズ・ビソネット (ケベック州記者兼ライター)

2008 : M. JEAN-PIERRE RAFFARIN, ANCIEN PREMIER MINISTRE FRANÇAIS.
2008年:ジャン＝ピエール・ラファラン (フランス元首相)

2010 : M. PASCAL COUCHEPIN, ANCIEN PRÉSIDENT DE LA CONFÉDÉRATION SUISSE
2010年:パスカール・クシュパン (スイス連邦元大統領)

2012 : MME. MICHAËLLE JEAN, ANCIENNE GOUVERNEURE GÉNÉRALE DU CANADA
2012年:ミカエル・ジャン (カナダ前総督)

2014 : MME. HÉLÈNE CARRERE D'ENCAUSSE, SECRÉTAIRE PERPÉTUEL DE L'ACADÉMIE FRANÇAISE
2014年:エレヌ・カレル＝ダンコース (アカデミー・フランセーズ終身幹事長)

2016 : M. MANU DIBANGO, ARTISTE MUSICIEN DE RENOMMÉE MONDIALE
2016年:マヌ・ディバンゴ (アーティスト兼ミュージシャン)

2018 : MME. FLEUR PELLERIN, ANCIENNE MINISTRE DE LA CULTURE ET DE LA COMMUNICATION DU GOUVERNEMENT FRANÇAIS
2018年:フルール・ペルラン (元文化・通信大臣)



Thierry Marx et Toshiro Mito entourés des membres du CPPJ à Tokyo le 21 Novembre 2019
 ティエリー・マルクス氏、武藤敏郎氏と日本フランコフォニー推進評議会会員。

Entretien avec le chef M. THIERRY MARX, Grand Témoin de la Francophonie
 フランコフォニーの推進役(グラン・テモワン)、ティエリー・マルクス氏のインタビュー

BONJOUR TOKYO 2020 !

ボンジュール、東京 2020!

En novembre 2019, le chef Thierry Marx, Grand Témoin de la Francophonie s'est rendu au Japon pour la signature du mémorandum d'entente entre l'Organisation internationale de la francophonie et le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo. Lors de ce passage, nous avons échangé avec ce chef au grand cœur pour qui la cuisine est un lien naturel et social qui peut rassembler les hommes. Son parcours atypique, riche d'aventures l'a mené de nombreuses fois au Japon, un pays avec lequel il partage des valeurs, sa passion pour le judo et qui a largement influencé sa technique culinaire. Son rôle de Grand Témoin le rapproche un peu plus de ce pays qui lui est cher et lui permet de partager avec le plus grand nombre les valeurs fondamentales du sport.

Mme Louise Mushikiwabo, Secrétaire générale de l'Organisation internationale de la Francophonie, vous a confié le 14 juin 2019 la mission de « Grand Témoin de la Francophonie aux Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020 ». En quoi consiste-t-elle ?

En qualité de Grand Témoin de la Francophonie, ma mission est de faire rayonner le français dont l'héritage dépasse le seul cadre géographique de l'hexagone. Pratiqué sur les 5 continents et dans

2019年11月に、フランコフォニーの推進役、グラン・テモワン(大証人の意)であるシェフ、ティエリー・マルクス氏が来日し、国際フランコフォニー機構と東京オリンピック・パラリンピック競技大会組織委員会による覚書の署名式に出席されました。今回の訪問にあわせ、私たちはシェフに話を聞くことができました。マルクス氏は寛大な方で、料理が自然かつ社会的に人を結びつける縁となると考えています。冒険に富んだ型にはまらない彼の人生の中で、マルクス氏は何度も日本を訪れています。彼は日本とさまざまな価値観や柔道に対する情熱を共有しており、自身の料理にも大きな影響を受けています。フランコフォニーの推進役という役割を通じて、マルクス氏はお気に入りの国である日本にさらにもう一歩近づき、スポーツの根本的な価値をできるだけ多くの人々と共有することができるのです。

88 pays, il a parcouru le monde entier et il est ce qui nous unit. C'est pourquoi il est primordial de le concevoir en dehors du contexte franco-français, de présenter cette diversité linguistique unique dans l'espace international.

Veiller au bon usage du français dans le cadre des Jeux peut paraître difficile dans un pays qui, comme le Japon,

n'est pas naturellement francophone. Comment allez-vous assurer le contrôle ?

J'ai pour mission de m'assurer que les services linguistiques offerts aux athlètes, aux officiels, aux journalistes et plus largement au grand public soient effectivement en français conformément à la Charte Olympique qui lui confère le statut de langue officielle aux côtés de l'anglais.

De nombreux francophones et francophiles viendront participer ou simplement vivre l'aventure olympique dans toute leur diversité linguistique et culturelle. Mon rôle sera de veiller à ce que la langue française soit utilisée et de montrer qu'elle porte les valeurs de l'Olympisme, à savoir « l'excellence, l'amitié et le respect mutuel. »

Le 21 novembre 2019, lors d'un déplacement au Japon, vous avez signé un mémorandum d'entente entre l'Organisation internationale de la Francophonie et le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo. Pouvez-vous nous en dire plus à ce propos ?

Cette signature marque un grand pas pour la promotion de la langue française au Japon. En tant qu'artisan de métier, mais également de la langue française, j'attache une grande importance aux valeurs de la Francophonie et cette signature en est la preuve car elle s'inscrit dans un processus d'unité, de rassemblement des peuples sur les mêmes valeurs.

Cette entente légitime la collaboration entre Tokyo 2020 et l'OIF pour que la langue française ait toute la place qui lui revient lors des Jeux.

Justement, tout au long de votre parcours, vous démontrez un engagement fort sur le plan social en partageant certaines valeurs autour desquelles s'articule l'Olympisme, comme « l'excellence en donnant le meilleur de soi, l'amitié, la solidarité et le respect mutuel. » Quel message vous voulez faire passer à travers votre rôle de Grand Témoin ?

Après avoir accepté ce rôle de Grand Témoin, j'ai immédiatement pensé aux actions sur le terrain qui pourront être menées à terme et permettront de générer du lien social, afin que tout le monde puisse échanger et s'épanouir.

Des messages peuvent être portés par la langue française au travers du sport, de la transmission des valeurs de la Francophonie. Comme des messages de fraternité, d'impact

social et d'impact environnemental. A nous de rendre ces messages plus audibles.

Passionné par les arts martiaux, vous pratiquez le judo depuis maintenant de nombreuses années. De quelle manière le sport, et plus particulièrement le judo, a influencé votre vie et la manière de construire votre carrière ?

J'ai grandi dans les quartiers difficiles et je suis, comme beaucoup de jeunes, sorti du système scolaire qui n'a pas su valoriser leurs capacités et les mettre en confiance. L'apprentissage du judo, comme échappatoire, m'a permis très rapidement de me construire et de surmonter l'échec scolaire. La pratique ne m'a jamais quitté et le sport fait partie intégrante de ma vie.



Thierry Marx portera les valeurs Olympiques aux JO de Tokyo
 ティエリー・マルクス氏がオリンピックの価値観を持って東京オリンピックに参加されます。

Je défends les valeurs du sport qui apporte un cadre éducationnel nécessaire car le sport c'est « faire pour apprendre ». Il permet de passer outre certaines difficultés dont la barrière de la langue et aide à se construire une personnalité tournée vers les autres. Le sport est à la fois une source d'épanouissement et de progrès social. Les valeurs du sport, l'esprit d'équipe, la solidarité, ou bien le respect de l'autre contribuent à vivre ensemble. On ne gagne pas parce qu'on est le meilleur, on gagne parce qu'on a accepté un écosystème autour de soi. C'est cet élément crucial qui va nous faire gagner et nous épanouir.

Vous avez une relation longue avec le Japon et connaissez très bien la société ainsi que la mentalité japonaise. De quelle manière pensez-vous que la Francophonie, représentée au Japon par le Conseil pour la promotion de la francophonie, peut rayonner auprès du peuple japonais ?

Je pense qu'il est important de garder notre humilité. Nous devons montrer au peuple japonais que nous ne sommes pas là pour venir imposer notre culture ainsi que notre mode de vie, et que cette langue française n'est pas seulement un phénomène franco-français mais met l'accent sur la diversité culturelle et le multilinguisme. La connaissance de la langue française auprès du peuple japonais facilite l'appréhension et la compréhension de l'autre, mais aussi le désir d'ouverture.

En tant que francophones, nous ne devons pas nous positionner comme professeurs mais suggérer que, dans la Francophonie, il existe des valeurs communes autour de la



Thierry Marx, chef étoilé et engagé
ミシュランの星獲得の献身的なシェフ、ティエリー・マルクス氏

langue française, dont l'art et l'artisanat, et que cette richesse culturelle n'est pas en contradiction avec d'autres cultures, notamment la société japonaise.

Vous serez de retour au Japon plusieurs fois avant le début des Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo. Quelles sont vos attentes dans les prochains mois de préparation et quelles sont vos attentes par rapport aux Jeux ?

Je serai effectivement de retour au Japon, pour l'arrivée de la flamme et les différentes prestations en amont des Jeux. En tant que rapporteur de la mission confiée par la Secrétaire générale de la Francophonie, je suis enthousiaste à l'idée de découvrir ce que le Comité d'organisation nous réserve et souhaite que tout se passe pour le mieux. Le Japon étant une terre d'accueil, je n'ai pas d'inquiétude quant au fait que les valeurs de l'Olympisme et de la langue française seront respectées. Le Japon a déjà anticipé un certain nombre de choses en amont afin que la langue française soit présente sur les supports de communication.

2019年11月21日、日本訪問中に、国際フランコフォニー機構と東京オリンピック・パラリンピック組織委員会との間に立ち、了解覚書に署名されました。この点についてさらに教えてください。

日本におけるフランス語の普及促進にとって、この署名は大きな第一歩を意味します。熟練した料理人としてだけでなく、フランス語を話す料理人としても、私はフランコフォニーの価値観をとて大切にしており、この署名はその証です。同じ価値観をもつ人々の集まりをユニットとして結びつけるプロセスの一環なのです。

かくしてこの了解覚書は、大会期間中フランス語による言語的サービスが十分に提供されるよう、組織委員会と国際フランコフォニー機構の間の協力を保証します。

まさにあなた自身が自らの人生において、「自分のベストを尽くす卓越性、連帯につながる友情、相互尊重」というオリンピズムに結びつく価値観のもと、社会活動に従事されてきました。グラン・テモワンの役割を通じて、どのようなメッセージを伝えたいですか。

グラン・テモワンの役割を受諾した後、私はすぐに、誰もが交流し活躍できるよう、社会的なつながりを導き生じさせる現場での活動について考えました。スポーツを通じて、フランコフォンの文化、フランス語による会話、フランス社会のノウハウやマナーを伝えること、また博愛、社会的影響、環境への影響に関するメッセージを伝えることが、私のミッションです。

フランス語という言語を通して、スポーツや博愛、社会的影響、環境への影響といったフランコフォンの価値に関するメッセージを伝えることができます。これらメッセージをいかにして広く伝えるかは、私たち次第です。

武道に対する情熱から、あなたは長年にわたり柔道を続けておられます。スポーツ、より具体的に柔道は、あなたの人生やキャリア形成にどのような影響を与えましたか。

私は貧しい地区で育ち、多くの若者と同じように、若者の能力の見極め方や、自信の持たせ方を知らない学校のシステムを飛び出しました。自分が置かれた厳しい状況から脱出するために柔道を学ぶことで、私は急速に成長し、学業上の失敗を克服することができました。この時の修練を忘れることはありません。柔道というスポーツは、私の人生にとってなくてはならない不可欠なものなのです。

私は「学ぶために」スポーツに取り組んでいるので、スポーツが必要な教育の枠組みを提供するという価値観を支持しています。スポーツは、言葉の障壁を含む特定の困難を克服し、他者に向きあう人格の形成に役立ちます。スポーツは成長の源であると同時に、社会の進歩の源でもあります。スポーツの価値観、チームスピリット、連帯感、そして他者の尊重を通じて、共生の意識が育まれるのです。自分たちが最高だから勝利するわけではありません。自分を取り巻く環境を受け入れたからこそ、勝利するのです。これこそが、私たちが勝利して成長するための決定的な要素なのです。

あなたは日本との長い関わりがあり、日本のメンタリティはもちろん、日本の社会もよくご存じです。フランコフォニーの促進のため評議会が日本に派遣した一人のフランコフォニーとして、どのような方法で日本人に影響を及ぼすことができるとお考えですか。

謙虚な心が重要だと思います。私たちが文化や生活様式を押しつける目的でここにいるわけではないことを、日本人に示さなければなりません。またこのフランス語という言葉は、フランスのフランス語のみならず、文化の多様性や多言語主義を重視していることを示さなければなりません。日本でのフランス語の理解を促進することで、日本人は他者の不安を和らげ、より容易に彼らを理解し、柔軟でありたいという気持ちを表明することができます。

フランコフォンとして、自分たちを教師と位置づけるはなりません。フランコフォニーでは芸術や工芸など、フランス語の周りに共通の価値観があって、この豊富な文化遺産が他の文化、とくに日本社会と矛盾していないことを提言すべきなのです。

東京オリンピック・パラリンピック競技大会が始まるまでに、あなたは度々日本に戻っていらっしゃいます。今後数カ月間の準備期間中の見通しと、大会への期待についてお聞かせください。

聖火の到着を見届けるため、そして大会前のさまざまなサービスのため、実際に私は日本に戻ってきます。国際フランコフォニー機構の事務総長から委託されたミッションのレポートとして、組織委員会が私たちに何を意図しているのか明らかになるのを楽しみにしており、全てがうまくいくことを期待しています。日本はおもてなしの地ですから、オリンピズムやフランス語の価値観の尊重については心配していません。日本はフランス語が通信メディアで使用されるよう、すでに前もって多くの先手を打って来ています。



Concours de hip-hop lors des VIII^{es} Jeux de la Francophonie / Abidjan (Côte d'Ivoire) / 第8回 フランコフォニー大競技会開催中のヒップホップ大会 / アビジャン(コートジボワール)

Francophonie : Breakdance des JO Tokyo 2020 aux JO Paris 2024

フランコフォニー：Tokyo2020とParis2024を繋ぐブレイクダンス

Dans l'objectif de promouvoir la langue française et la francophonie aux Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020, l'Organisation internationale de la francophonie (OIF), l'Institut français du Japon (IFJ), les Etats et gouvernements membres du Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon (CPFJ) organiseront l'événement Francophonie : Breakdance des JO Tokyo 2020 aux JO Paris 2024, avec des concerts ainsi que des performances artistiques et sportives (lieux et horaires seront diffusés sur le site internet). Le clou du spectacle sera une compétition opposant des équipes mixtes de breakdancers marocains, français et japonais. Cet événement francophone s'inscrira comme une contribution plus large de l'OIF et de ses partenaires au mouvement olympique dans la perspective des Jeux olympiques et paralympiques de la jeunesse de Dakar

2022 et dans l'attente de la décision du CIO d'inclure la discipline du breakdance dans le programme sportif des Jeux olympiques de Paris 2024. Entrée libre.

東京2020においてフランス語とフランコフォニーの振興を目的に、国際フランコフォニー機構、日本フランコフォニー推進評議会の加盟国・地域とアンスティチュ・フランセ日本は、「フランコフォニー：Tokyo2020とParis2024を繋ぐブレイクダンス」の開催を予定しています（詳細はウェブサイトにて告知します）。この催しでは、フランス、モロッコ、日本の混合チームからなるブレイクダンスのバトルと共に、フランス語圏の国々の音楽コンサート、パフォーマンスも行われる予定です。このイベントは2022年にダカールで開催されるユースオリンピック・パラリンピックならびに2024年にパリで開催されるオリンピック・パラリンピックに繋がる、オリンピックムーブメントに対する国際フランコフォニー機構の貢献の一環として開催されます。

EN RÉSUMÉ :

- DATE ET HORAIRES : MERCI DE CONSULTER LE SITE INTERNET.
- ORGANISATEURS : OIF, IFJ, CPFJ
- LIEU : MERCI DE CONSULTER LE SITE INTERNET.

ENTRÉE LIBRE.

SITE :
[HTTPS://WWW.INSTITUTFRANCAIS.JP/FR/BLOG/2020/02/27/MOIS-DE-LA-FRANCOPHONIE-2020/](https://www.institutfrancais.jp/fr/blog/2020/02/27/mois-de-la-francophonie-2020/)

要約

- 日時：ウェブサイトにてお知らせします
- 主催：国際フランコフォニー機構
アンスティチュ・フランセ日本
日本フランコフォニー推進評議会
- 場所：ウェブサイトにてお知らせします

入場無料

「フランコフォニー月間」サイト：
<https://www.institutfrancais.jp/blog/2020/02/27/mois-de-la-francophonie-2020/>

La Semaine olympique et paralympique s'exporte au Japon !

フランスの『オリンピック・パラリンピック週間』が日本でも！

La 4ème édition de la Semaine olympique et paralympique (SOP) s'est déroulée au sein du réseau culturel français au Japon, du 3 au 8 février 2020, sur le thème de l'interculturalité.

Organisée à l'initiative de Paris 2024, en collaboration avec le ministère de l'Education nationale et de la Jeunesse, le ministère des Sports et le mouvement sportif français, la Semaine olympique et paralympique a pour objectif de sensibiliser la jeunesse aux valeurs de l'olympisme et du paralympisme de la pratique sportive.

A ce titre, le Lycée International français de Tokyo, l'Institut français du Japon et l'ambassade de France au Japon se sont inscrits dans ce projet dans la perspective des Jeux de Tokyo 2020 puis de Paris 2024.

Sensibiliser la jeunesse aux valeurs de l'olympisme et du paralympisme

La SOP 2020 a été inaugurée ce lundi 3 février au Lycée International français de Tokyo en présence de l'ambassadeur, des enfants et de nombreux parents. Toute la semaine, les élèves ont pu participer à de nombreuses activités autour du sport : concours photo, expositions murales autour du sport et de l'olympisme, démonstrations d'arts martiaux, échauffements collectifs matinaux, tournoi de football et initiation au cecifoot.

Ils ont pu échanger avec une athlète française, Emilie Gomis, vice-championne olympique de Basket-ball à Londres en 2012. Emilie est venue témoigner de son expérience et a pris une part active au programme de la SOP2020, entraînant en personne les équipes de basket du Lycée.

L'accès au sport peut s'amorcer de différentes façons, car apprécier le sport ce peut être aussi aimer les histoires qui s'y attachent. L'émotion provoquée par les exploits sportifs et le dépassement de soi peut être transmise à travers les images et les images que véhiculent les œuvres filmées.

Ainsi, dans la continuité de la Semaine olympique et paralympique, les antennes de l'Institut français du Japon à Tokyo et à Kyoto ont organisé de nombreuses projections de films sur la thématique du sport dans le cadre d'un cycle « Sport et Cinéma » du 8 au 16 février 2020.

Une bien belle préparation aux Jeux de Tokyo 2020 !

2020年2月3日から8日まで、相互文化理解をテーマにした第4回目となる『オリンピック・パラリンピック週間』が日本におけるフランス文化ネットワークで開催されました。

2024年のオリンピック・パラリンピック、パリ大会へ向け、仏国民教育・青少年省、仏スポーツ省、並びに仏スポーツ関連団体との協力のもと発案された『オリンピック・



Semaine olympique et paralympique 2020 au LFI Tokyo
東京国際フランス学園での「オリンピック・パラリンピック週間」

『パラリンピック週間』は、青少年にを対象に、オリンピックとパラリンピック精神とスポーツの実践を啓発することを目的としています。

東京国際フランス学園と、在日フランス大使館は、2020年の東京大会を視野に、そして2024年パリ大会へ向け、日本国内で昨年に引き続き2回目となる『オリンピック・パラリンピック週間』を開催しました。

オリンピズム、パラリンピズムに対する若者の意識向上へ向けた試み

東京国際フランス学園では、駐日フランス大使の出席のもと、大勢の生徒と父兄を囲んで、『オリンピック・パラリンピック週間』の開会式が行われました。この一週間を通して、生徒たちは、スポーツを巡る数々の催しに参加することができました。オリンピック精神をテーマとした写真コンクールや学校の壁上的展示、武道のデモンストレーション、朝の体操、ブラインドサッカーのトーナメントなどです。

また、生徒たちは2012年のオリンピック、ロンドン大会の女子バスケットボール銀メダリスト、エミリー・ゴミス選手と交流する機会を得ました。ゴミス選手は自分の選手としての経験をお話し、『オリンピック・パラリンピック週間』の立役者として、東京国際フランス学園でのバスケットボールの練習を指導しました。

スポーツに関心を持つきっかけは様々です。スポーツを楽しむということは、それに纏わる歴史を楽しむことでもあります。映像、映画作品によるイメージは、スポーツ競技の功績や自身を卓越することで得られる感動をもたらしてくれます。

日本での『オリンピック・パラリンピック週間』に続いて、アンスティチュ・フランセ東京と、アンスティチュ・フランセ関西-京都では、2020年2月8日から16日にかけて、特集上映『スポーツと映画』として、スポーツをテーマにした作品が上映されました。

2020年、東京オリンピック・パラリンピック競技大会への準備は万端です！

2020

Diplôme d'Aptitude Pratique au Français

1^{er}
dimanche 21 Juin

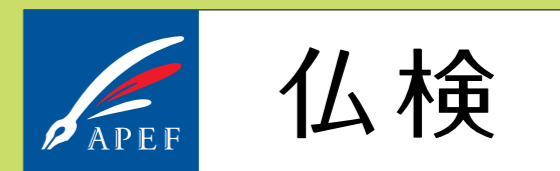
2^{ème}
dimanche 19 Juillet



実用フランス語技能検定試験 春季申込受付開始

1次試験 6月21日(日)
2次試験 7月19日(日)
申込開始 4月1日(水)
締切 郵送 5月20日(水)*消印有効
インターネット 5月27日(水)

文部科学省後援 実用フランス語技能検定試験



www.apefdapf.org



公益財団法人 フランス語教育振興協会 仏検事務局
TEL: 03-3230-1603 E-mail: dapf@apefdapf.org
〒102-0073 東京都千代田区九段北 1-8-1 九段101ビル

Entretien avec S.E.M. LAURENT PIC, Ambassadeur de France au Japon
ローラン・ピック 駐日フランス大使のインタビュー

Olympisme : une coopération renforcée entre la France et le Japon

オリンピズム — 強まる日仏間の協力

Monsieur l'ambassadeur, d'après vous, quelles sont les valeurs essentielles qui peuvent être transmises par le sport et l'olympisme à la jeunesse?

L'olympisme a pour valeurs l'amitié, le respect et l'excellence. L'amitié entre les athlètes, les élèves d'un même établissement, et les peuples. Le respect s'étend à soi-même, aux autres mais aussi à l'environnement qui nous entoure. L'excellence est le dépassement de soi. Cette question est au cœur de l'éducation de la jeunesse, notamment d'un établissement tel que le Lycée français international de Tokyo. C'est la raison pour laquelle il était particulièrement important que cet établissement participe à cette Semaine olympique et paralympique.

Après le Japon, c'est la France qui accueillera les Jeux olympiques et paralympiques. Est-ce qu'une coopération est organisée et est-ce que cela contribue à l'amitié entre les deux pays?

Paris prendra le relais de Tokyo en 2024 pour l'organisation des Jeux olympiques et paralympiques. C'est un facteur de grand rapprochement entre nos deux pays et l'occasion de coopérer dans toute une série de domaines. Évidemment d'abord le sport avec des relations très fortes entre les fédérations française et japonaise dans toutes les disciplines couvertes par l'olympisme. Mais aussi dans le domaine économique. Il y a dans l'organisation des Jeux beaucoup de défis à relever : construire des infrastructures, faire en sorte que les jeux soient une grande fête, prévoir des programmes culturels qui les accompagnent... C'est donc sur tous ces sujets que la France et le Japon vont se rapprocher grâce à ce passage de relais. Les Jeux de Tokyo et de Paris sont donc l'occasion de renforcer l'amitié entre le Japon et la France.

Dans quelle mesure les actions menées avec les pays membres du Conseil pour la promotion de la Francophonie au Japon contribuent-ils à cette coopération?

Les pays francophones partagent de nombreuses valeurs avec le Japon. Il faut les faire vivre par des coopérations communes et en attirant les Japonais vers la langue française. C'est l'objectif du Conseil pour la promotion de la francophonie. Sur l'ensemble du territoire japonais au cours d'un Mois de la francophonie qui a lieu tous les ans en mars-avril, des manifestations culturelles sont organisées. A la différence de beaucoup de pays, cette fête de la francophonie se déroule, au Japon, sur tout un mois! Il y aura cette année pour point d'orgue le breakdance, avec un événement qui se déroulera dans le cadre du Nippon Festival. Mais de nombreuses actions sont conduites tout au long de l'année, dès le mois de janvier, avec la Nuit de la lecture dans les antennes de l'Institut français du Japon et de l'Alliance française. L'automne, les établissements



S.E.M. Laurent Pic, Ambassadeur de France / ローラン・ピック 駐日フランス大使

scolaires et universitaires bénéficient du dispositif la Francophonie dans votre école, ou encore de la Journée de découverte de la francophonie, organisée chaque année en décembre avec la Société japonaise de didactique du français.

Avez-vous un message que vous souhaiteriez adresser aux jeunes Japonais désireux d'étudier le français?

Je suis persuadé que l'apprentissage de la langue française, qui concourt à la diversité, est une richesse pour tous ceux qui s'y forment. Il ouvre une fenêtre sur le monde unique et donc constitue



S.E.M. Laurent Pic interviewé par les lycéens du LFI Tokyo le 3 février 2020 pour la Semaine olympique et paralympique 2020
東京国際フランス学園の生徒からインタビューを受けるローラン・ピック 駐日フランス大使

un apport irremplaçable. Les Jeux olympiques de Paris en 2024, la Coupe du monde de rugby en France de 2023 et, avant cela, la Saison de la France au Japon en 2021, sont autant de promesses de rencontres, de partages et d'opportunités. D'autant qu'avec 700 millions de locuteurs prévus en 2050, la langue française en tant que langue internationale a encore de beaux jours devant elle.

日本を、接近させるでしょう。よって、東京大会の後にパリ大会が続くことは、日仏の友情をさらに堅固にするチャンスなのです。

日本フランコフォニー推進評議会のメンバー国による、フランコフォニーの広報活動は、こういった協力に、どの様にご貢献していると思いますか。

フランス語圏の国々は日本と多くの価値観を分かち合っています。共同で協力し合い、その価値観を活かし、日本の皆様にフランス語の魅力を感じていただきたい。これが、日本フランコフォニー推進評議会の目的です。毎年、3月から4月にかけて日本全国で開催されている『フランコフォニー月間』では、数々の文化イベントが開催されます。日本以外の国では、『フランコフォニーの日』として、1日限りの開催ですが、日本では1ヶ月を通して様々な催しが行われます! 今年の目玉は渋谷で、東京2020NIPPONフェスティバルの一環として開催される、『ブレークダンスのイベント』です。ですが、『フランコフォニー月間』開催期間中のみならず、1年を通して、様々な催しが行われます。例えば1月には、全国のアンスティチュ・フランセや、アリアンス・フランセーズで、『読書の夕べ』が開催されました。また、この秋には、『フランコフォニーがあなたの学校にやってくる』が行われたり(フランス語圏の在日大使館やフランス語圏の地域政府代表部の職員が学校や大学を訪問)、例年12月には、日本フランス語教育学会が『フランコフォニーを発見しよう』という企画を計画しています。

大使にとって、スポーツやオリンピック精神を通して、若者に伝えるべき真の価値とはどういったものでしょうか?

オリンピック精神の価値は友情、尊重と、卓越性にあります。選手同士、学友、より広い人々の友情。自己、あるいは他者へと向けられると同時に、私たちを取り巻く環境に向けられる尊重。そして、自己を超えようとする卓越性。これらは青少年教育、特に東京国際フランス学園における教育でも中核に据えられています。そういった意味で、東京国際フランス学園が、フランス発の『オリンピック・パラリンピック週間』を開催することには、大きな意義がありました。

オリンピックは日本の後に、フランスでの開催が予定されています。協力体制は整っているのでしょうか。それによって両国の友情がさらに深まることに繋がるとお考えですか。

2024年、東京に引き継ぐ形で、パリがオリンピック・パラリンピック競技大会を開催します。これは、両国を大きく近づける要因であり、あらゆる分野で協力する機会となります。当然ですが、スポーツでは、日仏両国の全てのオリンピック競技に関わるスポーツ連盟が浮かびますが、経済でも同様です。それはオリンピックの開催に当たり、インフラ整備、大会そのものを大きな祭典に仕立てる取り組み、大会を盛り上げる文化プログラム等、大きな課題が待ち受けているからです。大会の運営の引継ぎは、フランスと

2024年パリの
オリンピック・
パラリンピック開催は、
両国を大きく近づける
機会です。

フランス語を学ぼうとしている若者たちに、大使からのメッセージをいただけますでしょうか。

多様性に繋がるフランス語の習得は、人を豊かにします。それは比類なき世界への窓を開き、かけがえのない支えとなることでしょう。2024年のオリンピック・パラリンピック競技大会の開催、2023年ラグビー・ワールドカップのフランス開催に先駆けて、2021年には、『セゾン・フランセーズ』と題して、日本国内でフランスの催しが開催され、出会い、分かち合い、数々のチャンスが約束されています。2050年には、話者数が7億人を超えるとされるフランス語には、国際語としての輝かしい未来が約束されています。

Entretien avec Mme. EMILIE GOMIS, Vice-championne olympique de basket-ball
バスケットボールでのオリンピック銀メダリスト、エミリー・ゴミス選手のインタビュー

La Semaine olympique d'Emilie Gomis à Tokyo

エミリー・ゴミスさんが参加する東京のオリンピック週間

Née au Sénégal, Emilie Gomis est une joueuse française de basket-ball qui a évolué en équipe de France. Vice-championne olympique à Londres en 2012, cette athlète impliquée a participé à la Semaine olympique et paralympique organisée au Lycée français international de Tokyo du 3 au 8 février 2020. Emilie Gomis partage ici son parcours de sportive francophone, ses ambitions mais également son envie de transmettre le goût du sport aux générations futures.

セネガル生まれのエミリー・ゴミスさんは、フランスチームで活躍したフランス人の女子バスケットボール選手です。2012年のロンドンオリンピックで準優勝に輝いたチームのアスリートとして、2020年2月3日から8日まで、東京国際フランス学園で開催された「オリンピック・パラリンピック週間」に参加しました。ここでゴミスさんは、フランス語を話す、スポーツ選手の経歴や願いのほか、スポーツの醍醐味を将来の世代に伝えたいという希望について話します。



Emilie Gomis au LFI Tokyo / 東京国際フランス学園でのエミリー・ゴミス選手

Basketteuse, vice-championne olympique, vous êtes une Française née au Sénégal. Pourriez-vous nous parler de votre parcours de sportive et de la place qu'a pu revêtir la langue française dans votre carrière d'athlète?

Née au Sénégal, je suis arrivée en France à l'âge de 3 ans. C'est mon père qui a choisi la France qu'il a découverte au gré de ses compétitions internationales de karaté. C'est donc le sport qui m'a amenée en France ! Je suis issue d'une famille de sportifs donc le sport a réellement contribué à mon éducation et mon émancipation et m'a permis de découvrir une multitude de cultures.

Le fait d'être francophone a été un vrai avantage pour mes parents et moi à notre arrivée en France puis pendant ma carrière, le français étant une langue officielle du Mouvement olympique. Le basket-ball étant originellement un sport américain, j'ai pu apprendre l'anglais et parcourir le monde pour participer à des compétitions.

Par ailleurs, j'ai le sentiment que la « French Touch » apporte un vrai plus dans une carrière sportive ; une forme de reconnaissance et de prestige. La culture française est appréciée à l'étranger et les Français ont bonne réputation je trouve ! La France est reconnue pour son excellence, et pas seulement en matière sportive ! Je suis attachée à cette valeur ainsi qu'à la dimension multiculturelle qui caractérise tant ce pays. C'est une vraie fierté de représenter la France.

De passage au Japon, vous participez à la Semaine olympique et paralympique qui aura lieu du 3 au 8 février aux Lycées français de Tokyo et Kyoto. Quelles valeurs souhaitez-vous transmettre aux plus jeunes générations et aux futurs athlètes?

J'aspire à leur transmettre avant tout les valeurs du partage et de l'amitié entre les nations que véhiculent si bien les événements sportifs. Le sport rassemble, le sport rapproche !

J'ai à cœur également que les jeunes athlètes français réalisent le privilège qu'ils ont de porter les couleurs de la France et qu'ils représentent ainsi au mieux la richesse de la culture française partout dans le monde, à travers leur engagement sportif mais également associatif.

Dans moins de 6 mois auront lieu les Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo. De quelle manière les athlètes se préparent-ils alors qu'approche une telle échéance? Quels conseils leur donneriez-vous?

Dans le cas du basketball, les athlètes s'entraînent depuis au moins deux ans. Mes conseils pour les Jeux de Tokyo 2020 : s'entraîner, se concentrer sur les objectifs fixés et, surtout, donner le meilleur de soi-même le jour J.

Réaliser une performance aux Jeux de Tokyo est une fin en soi mais cet événement constitue aussi une sorte de test avant les Jeux de Paris 2024 pour les jeunes espoirs. C'est l'occasion pour



Les élèves du LFI Tokyo découvrent le cécifoot en compagnie d'Emilie Gomis lors de la Semaine olympique et paralympique 2020
東京国際フランス学園での「オリンピック・パラリンピック週間」で、エミリー・ゴミス選手とブラインド・サッカーをする生徒たち

eux de réaliser de beaux résultats avant d'aller glaner des médailles aux Jeux de Paris 2024.

▶ 女子バスケットボール選手としてオリンピック準優勝経験のあるあなたは、セネガル生まれのフランス人です。どのようなスポーツの経歴をお持ちなのでしょう。また、アスリートとしてのキャリアを積みながら、どのようにフランス語を身につけられたかについてお話しいただけますか。

私はセネガルで生まれ、3歳でフランスに移住しました。フランスを選んだのは父でした。父は空手の国際大会でフランスを知りました。私がフランスに来たのは、スポーツのおかげです！私はスポーツ一家に育ち、スポーツは私の教育と自立を大いにサポートし、文化の多様性に気づかせてくれました。

私と両親がフランスに来たとき、私たちがフランコフォン（フランス語を話す人）であることは非常に有利でした。私のキャリアにおいても同じです。フランス語がオリンピックムーブメントの公式言語だからです。バスケットボールはもともとアメリカのスポーツなので、英語を学ぶことで、競技に参加するために世界を駆け巡ることができました。

また「フレンチ・タッチ」はスポーツのキャリアに恩恵をもたらしてくれたと感じています。フランスは

他国に信用されており、賞賛されることが多いので、フランスの文化は海外で評価されており、フランス人の評判は良いと思います。フランスの素晴らしさが広く認知されていて、それはスポーツに関することだけに限りません。私はフランスの価値と、この国の大きな特徴である文化の多様性に愛着を感じています。フランスを代表できることを本当に誇りに思います。

スポーツにより多くの国が一堂に会し、親交を深めることができるのです。

あなたは、日本での短期滞在中、2月3日から8日まで、東京と京都のフランス学園で開催されるオリンピック・パラリンピック週間に参加されます。若い世代や将来のアスリートにどのような価値観を伝えたいと考えますか。

私が何よりも伝えたいのは、スポーツのイベントを成功させようとする国同士の分かち合いや友好の精神です。スポーツにより多くの国が一堂に会し、親交を深めることができるのです。

また、フランスの若いアスリートたちが、スポーツとその関連イベントへの参加を通して、フランス国旗のカラーを身につける特権を享受し、世界中のあちこちで、フランス文化の豊かさを強く印象づけてくれることを願います。

あと半年足らずで東京オリンピック・パラリンピックが開催されます。開催日が近づくなか、アスリートたちはどのように準備しているのでしょうか。彼らにどのようなアドバイスをしますか。

バスケットボールの場合、選手たちは少なくとも2年間以上トレーニングを続けています。2020年の東京オリンピックに対する私のアドバイスは、「トレーニングし、設定目標に集中し、何より当日ベストを尽くす」です。

東京オリンピックでの試合はそれ自体で完結しますが、有望な若者にとって、この大会は2024年パリ大会前に実力を試す場でもあります。東京大会は2024年パリ大会でメダルを獲得する前に大きな成果を上げるチャンスなのです。

Lausanne 2020 fait briller la jeunesse et l'esprit olympique

若者とオリンピックの精神を輝かせるローザンヌ2020

Les Jeux olympiques de la Jeunesse 2020 ont animé tout au long du mois de janvier la région suisse romande de Lausanne, également ville-hôte du CIO.

国際オリンピック委員会の開催都市でもあるローザンヌのスイス・フランス語圏は、1月の間中ずっと、2020年冬季ユースオリンピックで盛り上がりました。

Des Jeux olympiques dans la Capitale Olympique ? C'est le pari brillamment réussi de Lausanne 2020, dont les compétitions et festivités se sont déroulées du 9 au 22 janvier dernier dans la région de Lausanne, ville de Suisse romande où est installé le Comité International Olympique depuis plus d'un siècle.

Quelques chiffres tout d'abord. Pour cette troisième édition des Jeux olympiques de la Jeunesse d'hiver, ce sont au total 1'872 jeunes athlètes âgés de 15 à 18 ans et venus de 79 pays qui ont pris part aux 81 épreuves organisées dans 8 sports et 16 disciplines sur 8 sites de compétitions dans les cantons de Vaud (Lausanne, La Vallée de Joux, Leysin, les Diablerets, Villars), du Valais (Champéry), des Grisons (St. Moritz) ainsi qu'en France voisine (Les Rousses, stade des Tuffes).

Au total, plus de 640'000 spectateurs ont assisté aux Jeux, pour des compétitions ou dans les festivals organisés en parallèle, dont 80'000 écoliers. Les compétitions sportives ont attiré plus de 350'000 personnes sur les 8 sites de compétitions.

En marge des compétitions, les festivals « en Jeux ! » sur tous les sites ont donc également connu un grand succès. A Lausanne par exemple, plus de 200'000 visiteurs ont assisté aux spectacles ou participé aux initiations de « Lausanne en Jeux ! ». Les cérémonies des médailles quant à elles ont rassemblé en moyenne 2'000 spectateurs chaque soir à la Place des Médailles du Quartier du Flon.

L'engouement a largement dépassé les frontières de la Suisse : plus de 1'000 médias accrédités venus de 39 pays et 4 continents ont couvert quotidiennement l'actualité des JOJ depuis Lausanne.



Les Jeux olympiques de la Jeunesse sont un événement sportif international pour les athlètes âgés de 15 à 18 ans. ユースオリンピックは、15~18歳の選手を対象とした国際的なスポーツイベントです。

« Ces Jeux olympiques de la Jeunesse Lausanne 2020 sont un immense succès, se réjouit Thomas Bach, Président du CIO. Nous sommes très heureux que le comité d'organisation ait pleinement suivi les réformes du CIO et son Agenda olympique 2020. Ces réformes ont permis de voir de nouveaux sports et de nouvelles disciplines à ces Jeux. Elles ont permis d'avoir une parité parfaite et d'avoir des Jeux très inclusifs. (...) » Car, pour la première fois dans une compétition olympique d'hiver, la parité hommes-femmes a été respectée. Une belle mise en œuvre des valeurs olympiques d'inclusion et de diversité qui sont également au cœur de l'agenda pour les Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020. De la Suisse vers la Japon, la flamme est en route !

オリンピックの首都でのオリンピック開催？ローザンヌ2020という賭けは、華々しい成功を収めました。今年の1月9日から22日にかけて、競技会や式典がローザンヌで開催されました。この街はスイス・フランス語圏で、1世紀以上もの間、国際オリンピック委員会の本拠地となっています。

手始めにいくつかの数字を見ていきましょう。今回の第3回冬季ユースオリンピックには、15歳から18歳までの若きアスリート、合計1872人が79カ国から参加しました。8競技、16分野、81種目が、ヴォー州(ローザンヌ、ラ・ヴァレ・ド・ジュール、レザン、レ・ディアブル、ヴィラルール)、ヴァレー州(シャンペリー)、グリソン州(サン・

モリッツ)、そして隣国フランス(レ・ルース、トゥフェ競技場)の8つの競技場で実施されました。

合計64万人以上の観衆(うち8万人が学童)が、オリンピックの競技会と、並行して開催された式典に参加しました。スポーツの競技会により、8つの競技会場に35万人以上が集まりました。

競技の合間に、「en Jeux!」という式典が全ての会場で行われ、同じく大きな成功を収めました。例えば、ローザンヌでは、20万人以上が、「Lausanne en Jeux!」というニシエーション・プログラムをはじめとする催し物に参加しました。このプログラムの一環であるメダル授与式は、フロン地区のメダル広場に、一晩で平均2000人の観衆を動員しました。

この熱狂はスイスの国境を超えて大きく広がりました。4大陸の39カ国からやってきた1000以上の認定メディアが、ユースオリンピックのニュースを、連日ローザンヌから配信しました。

「ローザンヌ2020ユースオリンピックは大きな成功を収めました」と、国際オリンピック委員会の会長トーマス・バッハは喜びをかみしめます。「組織委員会が、国際オリンピック委員会の改革と『オリンピック・アジェンダ2020』を、全面的に尊重してくれたことを非常に嬉しく思っています。この改革によって、新しい競技と新しい分野がオリンピックで見られるようになりました。また完全なパリティ(男女間の同等)と非常に包摂的なオリンピックの成立が可能になりました(……)」この発言は、冬季オリンピック競技大会で初めて、男性と女性のパリティが尊重されたことを受けています。包括性と多様性というオリンピックの価値観の素晴らしい実践は、東京2020オリンピック・パラリンピックのアジェンダの中核でもあります。オリンピックの聖火が、スイスから日本に手渡されたのです！

Les Jeux de la Francophonie

フランコフォニー競技大会

Quand la jeunesse, le sport et les arts se retrouvent sur une même scène et témoignent de la solidarité francophone, cela donne « les Jeux de la Francophonie », une formidable rencontre entre jeunes artistes et athlètes venus du monde entier.

Les Jeux de la Francophonie, manifestation d'envergure internationale, regroupent tous les 4 ans près de 3 500 jeunes, artistes et athlètes, issus des États et gouvernements de la Francophonie.

Cette manifestation à la fois festive, jeune, populaire mais également d'un haut niveau sportif et artistique comprend des concours culturels, des compétitions sportives, des cérémonies et des animations périphériques.

Ils sont l'expression concrète de la solidarité et de la coopération, principes fondateurs de la Francophonie.

Huit éditions inoubliables

La première édition des Jeux de la Francophonie s'est tenue au Maroc en 1989 et la précédente édition (la 8^e), a eu lieu en juillet 2017 en Côte d'Ivoire à Abidjan et ce fut un succès.

**PROCHAIN RENDEZ-VOUS:
LES IX^{ES} JEUX RD CONGO / KINSHASA
DU 23 JUILLET AU 1^{ER} AOÛT 2021**

À ne pas manquer!

La République démocratique du Congo (RDC) accueillera la 9^e édition des Jeux de la Francophonie à Kinshasa du 23 juillet au 1^{er} août 2021. Événement dédié à la jeunesse, les IX^{es} Jeux sont placés sous le signe de la solidarité, de la diversité et de l'excellence, et se voudront des Jeux modernes et écologiques. Il est attendu pour cette prochaine édition :

- Une participation record des 88 États et gouvernements de la Francophonie ;
- Un niveau relevé des 3 500 jeunes artistes et athlètes; la présence de milliers de jeunes bénévoles.

Programmation officielle des IX^{es} Jeux de la Francophonie

- 11 concours culturels : chanson, contes et conteurs, danse de création, littérature (nouvelle), photographie, peinture, sculpture/ installation, hip-hop (danse), marionnettes géantes, jonglerie avec ballon, création numérique ;
- 9 compétitions sportives : athlétisme, lutte libre et lutte africaine, basket-ball féminin, football masculin, judo, tennis de table, handisport (athlétisme), cyclisme sur route (en animation) ;
- Des cérémonies d'ouverture, de clôture et du gala des lauréats hautes en couleurs retransmises en direct sur des chaînes internationales ;
- De multiples animations périphériques.

Pour toute demande de renseignements:

Écrivez à : cijf@francophonie.org
ou rendez-vous sur le site : www.jeux.francophonie.org

Ensemble pour #Kinshasa2021!



フランコフォニー競技大会は、フランコフォニーの国や政府から、3500人近くの若きアーティストやアスリートを集め、4年ごとに開催される国際的なスケールのイベントです。

このイベントは、若手を対象としたハイレベルなスポーツとアートの祭典として有名です。文化的な分野でのコンクールやスポーツの競技会が開催されるほか、関連する式典や映像配信が行われます。

この競技大会は、フランコフォニーの根本原理である連帯と協力を体現しています。

第1回フランコフォニー競技大会は、1989年にモロッコで開催されました。そして、2017年7月、前回の第8回大会が行われたのは、コートジボワールのアビジャンでした。

**第9回フランコフォニー競技大会の開催地はキンシャサ、
開催期間は2021年7月23日から8月1日まで**

コンゴ民主共和国は、第9回フランコフォニー競技大会を、キンシャサで開催する予定です。開催の日程は、2021年7月23日から8月1日です。若手を対象とした第9回大会は、公平性、卓越性、連帯感、責任感を旗印としており、現代的でエコロジックな大会を目指しています。次回大会で期待されるものとしては下記が挙げられます。

- 88のフランコフォニーの国や政府の参加
- 3500人に及ぶ大勢の若きアーティストやアスリートの参加、そして多くのボランティアの参加

公式プログラム

- 文化部門11種目: 歌、スピーチコンテスト、創作ダンス、文学(新種目)、写真、絵画、彫刻/インスタレーション、ヒップ・ホップ(ダンス)、巨大サイズのマリオンネット、ボールジャグリング、デジタル作品制作
- スポーツ部門9種目: 陸上競技、フリースタイルレスリングとアフリカン・レスリング、女子バスケットボール、男子サッカー、柔道、卓球、障害者スポーツ(陸上競技)、ロードレース(映像形式)
- 開会式、閉会式、受賞者によるガラ・セレモニーの生彩に富んだ映像を、世界中のチャンネルでライブ配信

さまざまな関連映像

お問い合わせ:
関連映像: www.jeux.francophonie.org
お問い合わせ: cijf@francophonie.org

一緒に #キンシャサ2021!



PARIS 2024



PARIS 2024



Le label « Terre de Jeux 2024 » dédié aux ambassades

大使館経由で発信されるパリ大会キャッチフレーズ 「2024オリンピックの地」

En 2024, la France accueillera le monde à l'occasion des Jeux olympiques et paralympiques. Avec une ambition : que le pays tout entier vibre et se rassemble pendant les semaines de compétition, et qu'une dynamique se crée dès aujourd'hui dans tous les territoires.

Le Comité d'Organisation des Jeux olympiques et paralympiques de Paris 2024 a ainsi mis en place un label inédit dans l'histoire des Jeux à destination de toutes les collectivités territoriales (villes, intercommunalités, métropoles, départements, régions) et du mouvement sportif (fédérations, clubs sportifs) qui souhaitent s'engager dans la dynamique des Jeux pour mettre plus de sport dans le quotidien des Français, pour valoriser le rôle du sport et pour développer la pratique pour tous.

Lors de la candidature de Paris 2024, le réseau diplomatique français avait été largement mobilisé. Aujourd'hui, Paris 2024 souhaite accentuer cette dynamique et valoriser les postes diplomatiques en leur donnant la possibilité de se voir attribuer le label « Terre de Jeux 2024 », notamment afin de mobiliser les près de deux millions de Français établis à l'étranger.

Avec le label « Terre de Jeux 2024 » à l'international, Paris 2024 vise trois objectifs :
- Une célébration ouverte, pour faire vivre à tous et partout, les émotions du sport et des Jeux ;
- Un héritage durable, pour changer le quotidien des Français et leur entourage à l'étranger grâce au sport ;
- Un engagement inédit, pour donner au plus grand nombre la chance de vivre l'aventure olympique et paralympique.

En novembre dernier, a été attribué en avant-première ce label « Terre de Jeux 2024 » à l'Ambassade de France au Japon, avec le soutien du Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères. Une labellisation permettant de nombreuses actions parmi lesquelles :
- Le déploiement annuel de la semaine olympique et paralympique dont les thèmes en 2020 s'articulent autour du « Bouger + » et des échanges interculturels avec un focus particulier sur le Japon ;
- La mobilisation de la communauté française, francophile et francophile dans le cadre des nombreuses compétitions impliquant des sportifs français au Japon ;
- La participation collective à des compétitions sportives organisées dans les différents arrondissements de Tokyo ou par d'autres collectivités ou organismes au Japon ;
- L'organisation régulière d'interactions entre les membres actifs de « Terre de Jeux 2024 » et des sportifs ou acteurs du sport lors de leur passage au Japon.

En accord avec le Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères, le déploiement de « Terre de Jeux 2024 » à l'international va s'accroître après les Jeux olympiques et paralympiques de Tokyo 2020 et toutes les ambassades volontaires seront sollicitées.

Le label Génération 2024

En 2024, ce sont près de 15 000 athlètes olympiques et paralympiques qui se retrouveront à Paris et en France, unis par le respect, la tolérance, l'excellence, l'amitié et le dépassement de soi. Ces champions incarneront les valeurs à insuffler à la jeunesse, la France et tous ses résidents ou visiteurs.

Cet événement représente une occasion unique pour faire passer ces valeurs des enceintes sportives aux salles de classes. Dans ce cadre, un label destiné aux établissements scolaires a été mis en place dès janvier 2018 : Génération 2024.

L'objectif est de développer des passerelles entre le monde scolaire et le mouvement sportif pour encourager la pratique physique et sportive des enfants et des plus jeunes. Actuellement, 2 212 établissements scolaires sont labellisés, dont plus d'une dizaine d'établissements scolaires français de l'étranger.

Afin de faire vivre ce label, plusieurs temps forts annuels sont programmés, tels que la Journée nationale du sport scolaire, la Semaine olympique et paralympique (SOP) et la journée Olympique (traditionnellement le 23 juin).

La 4e édition de la SOP, dédiée au « Bouger+ » et l'interculturalité, qui s'est déroulée du 3 au 8 février dernier, vient d'ailleurs tout juste de s'achever. Elle a mobilisé cette année 2 500 établissements et permis de sensibiliser 400 000 élèves autour de 1 400 projets pédagogiques et sportifs partout en France. 200 athlètes sont à cette occasion allés à la rencontre des élèves pour partager leur passion.

A ce titre, Emilie Gomis, vice-championne olympique de Basketball à Londres en 2012 (voir encadré), s'est rendue à Tokyo du 4 au 7 février afin de prendre une part active à la SOP 2020 au Japon. Elle a ainsi pu participer aux actions organisées par le LFIT, en lien avec les établissements japonais partenaires (écoles Takinogawa et Oji).

La francophonie

Les langues officielles du Comité International Olympique sont le français et l'anglais. Ce bilinguisme est une opportunité formidable pour promouvoir la diversité linguistique et les échanges culturels pendant les Jeux.

Avec l'organisation des Jeux olympiques de la Jeunesse d'hiver de Lausanne en janvier dernier, les Jeux olympiques de la Jeunesse d'été de Dakar en 2022 et les Jeux olympiques et paralympiques d'été de Paris en 2024, la francophonie est particulièrement mise à l'honneur au sein du Mouvement olympique et paralympique.

En lien avec l'Organisation Internationale de la Francophonie (OIF), ses Etats membres et le Ministère de l'Europe et des Affaires Etrangères, les Jeux de Paris 2024 doivent servir de tremplin pour optimiser les nombreux projets de coopération internationale et mettre à l'honneur la diplomatie sportive francophone.

2024年、パリで開催されるオリンピック・パラリンピック競技大会でフランスは全世界から訪問者を迎え入れます。競技期間中、国全体が感動し、多くの人が集まること、またあらゆる領域にダイナミクスが生み出されることを願います。

パリ2024オリンピック・パラリンピック大会組織委員会は、新しいキャッチフレーズをオリンピックの歴史に書き入れました。このフレーズは、オリンピックのダイナミクスに関わりたいと願う、全ての地方自治体(都市、地方自治体間連合、主要都市、県、地域)やスポーツ組織(スポーツ連盟、スポーツクラブ)に向けたものです。フランス人の日常生活により多くのスポーツを取り入れ、スポーツの果たす役割への意識を高め、誰もがスポーツを実践することがその目的です。

パリが2024オリンピックの開催都市として名乗りをあげた時、フランスの外交的なネットワークはフルに活用されました。パリ2024により、このダイナミクスが強化されることが望まれています。また外交上のポストに「2024オリンピックの地」という大会キャッチフレーズを付与することで、このポストの価値を高めようとしています。いずれも、とりわけ外国に移住した約200万人のフランス人を動員するのが狙いです。

国際社会に向けた「2024オリンピックの地」というキャッチフレーズと共に、パリ2024は3つの目標を掲げます。

- 開かれた祝祭。誰もがあらゆる場所で、スポーツやオリンピックのエモーションを体験できます。
- 持続可能な遺産。スポーツを通じ、フランス人の日常生活と、外国での彼らの環境に変化を起こします。
- 新機軸のコミットメント。より多くの人たちに、オリンピックとパラリンピックの刺激的な体験をするチャンスを与えます。

昨年の11月、仏、ヨーロッパ・外務省のサポートを受けて、在日フランス大使館で「2024オリンピックの地」というキャッチフレーズが初めて披露されました。このフレーズにより、数多くの活動が可能になります。

- オリンピック・パラリンピック週間の年度ごとの展開。2020年のテーマは、「Bouger プラス」と、日本に特別な焦点をあてた文化間交流に関わります。
- フランスのコミュニティ、フランコフォン、フランコ愛好家の動員。フランスが出場する日本開催のスポーツ大会など、数多くの競技に参加させます。
- 東京のさまざまな区で行われ、日本の団体や機関が主催するスポーツ大会への参加。
- 「2024オリンピックの地」の実行メンバー、アスリート、スポーツ関係者が、日本滞在中に交流する定期的な会合の運営。

仏、ヨーロッパ・外務省との合意の通り、国際的な舞台での「2024オリンピックの地」の発表は、2020東京オリンピック・パラリンピックの後に明らかになり、ボランティアのオリンピック大使が集められます。

「ジェネレーション2024」

2024年、1万5000人近くのオリンピック・パラリンピックの選手がパリやフランスに集まり、尊敬や寛大さ、卓越性、友情、自己超越によって結ばれます。オリンピックに出場するチャンピオン達は、若者、フランス、全てのフランス居住者や訪問者が認める価値を体現します。

オリンピックは、学校の教室でスポーツの価値を認識させるユニークな機会です。その一環として、2018年1月、教育関連の施設に対し「ジェネレーション2024」というテーマが提示されました。

児童とより幼い子供たちに、身体を動かすスポーツを推奨するため、教育界とスポーツ団体の間に橋渡しをするのが、このテーマの目的です。実際のところ、2212の教育施設にこのテーマが与えられました。そのうち10以上がフランス国外にあるフランス人の施設です。

このテーマを実現するため、複数の年間イベントが企画されました。学校でのスポーツの日、オリンピック・パラリンピック週間(SOP)、オリンピックの日(伝統的に6月23日)などがそうです。

オリンピック・パラリンピック週間の第4バージョンは、「Bouger プラス」と文化間交流というテーマのもと、今年の2月3日から8日まで行われ、つい最近終了しました。参加した施設は2500にのぼり、40万人の生徒の注意を喚起することができました。1400もの教育・スポーツ関係のプロジェクトが、フランス全土で行われたのです。またこの機会に、200人のアスリートが児童たちと顔を合わせ、情熱を共有しました。

この名目で、2012年ロンドンオリンピックのバスケットボールで準優勝に輝いたチームの一人、エミリー・ゴミス氏(ボックスを参照)が、2月4日から7日にかけて東京に滞在し、日本でのオリンピック・パラリンピック週間2020に参加しました。ゴミス氏は東京国際フランス学園が企画した活動に加わり、日本のパートナー施設(滝野川と王子の学校)を訪問しました。

フランコフォニー

国際オリンピック委員会の公式言語はフランス語と英語です。このバイリンガリズムは、オリンピックの期間中、言語的な多様性と文化的な交流を促進する上で素晴らしい役割を果たします。

今年の1月にローザンヌで行われた冬季ユースオリンピック、2022年にダカールで行われる夏季ユースオリンピック、2024年にパリで行われる夏季オリンピック・パラリンピックの開催にともない、オリンピックとパラリンピック運動におけるフランコフォニーは、更に評価されます。

国際フランコフォニー機構(OIF)のメンバーと、仏、ヨーロッパ・外務省が連携する2024年のパリ開催のオリンピックは、国際協力に関する数々のプロジェクトを最適化し、フランス語圏の国々のスポーツ外交に敬意をもたらす機会とならなければなりません。

QUIZ LES JEUX OLYMPIQUES

« L'important est de participer »

01 LES SYMBOLES DES JEUX OLYMPIQUES SONT (2) :

- a) le drapeau grec
- b) les cinq anneaux
- c) la carte mondiale
- d) la flamme olympique

オリンピック競技大会のシンボルは?(2つ)

- a)ギリシャの国旗
- b)五輪
- c)世界地図
- d)オリンピック聖火

02 LE DRAPEAU OLYMPIQUE REPRÉSENTE :

- a) les cinq parties du monde unies par l'olympisme
- b) les cinq membres du conseil de sécurité de l'ONU : la Chine, la France, le Royaume-Unis, les États-Unis, la Russie
- c) les cinq langues principales : le français, l'anglais, l'espagnol, l'arabe, le chinois

オリンピック旗が表すのは?

- a) オリンピズムによって一つになった世界の5大陸
- b) 国際連合の安全保障理事会の5常任理事国である中国、フランス、イギリス、アメリカ合衆国、ロシア
- c) 5つの主要言語であるフランス語、英語、スペイン語、アラビア語、中国語

03 LA DEVISE DES JEUX OLYMPIQUES EST :

- a) veni vidi vinci (je suis venu, j'ai vu, j'ai vaincu)
- b) citius, altius, fortius (plus vite, plus haut, plus fort)
- c) alea jacta est (le sort en est jeté)

オリンピック競技大会のモットーは?

- a) veni vidi vinci (来た、見た、勝った)
- b) citius, altius, fortius (より早く、より高く、より強く)
- c) alea jacta est (賽は投げられた)

04 LES LANGUES OFFICIELLES DES JEUX OLYMPIQUES SONT :

- a) la langue du pays organisateur, le latin, le grec
- b) la langue du pays organisateur, le français, l'anglais
- c) la langue du pays organisateur, le français, l'anglais, le grec

オリンピック競技大会の公式言語は?

- a) 開催国の言語、ラテン語、ギリシャ語
- b) 開催国の言語、フランス語、英語
- c) 開催国の言語、フランス語、英語、ギリシャ語

05 LE RELAIS DE LA FLAMME OLYMPIQUE PART DE :

- a) Athènes
- b) Olympie
- c) Paris

オリンピック聖火リレーが出発するのは?

- a) アテネ
- b) オリンピア
- c) パリ

06 LES PREMIERS JO MODERNES ONT ÉTÉ ORGANISÉS :

- a) en 1896 à Athènes
- b) en 1900 à Paris
- c) en 1933 à Berlin

最初の近代オリンピックが開催されたのは?

- a) 1896年、アテネ
- b) 1900年、パリ
- c) 1933年、ベルリン

クイズ オリンピック競技大会

「参加することに意義がある!」

07 LES FEMMES PARTICIPENT AUX JO POUR LA 1ÈRE FOIS :

- a) en 1896 à Athènes
- b) en 1900 à Paris
- c) en 1924 à Chamonix

初めて女性がオリンピック大会に参加したのは?

- a) 1896年、アテネ
- b) 1900年、パリ
- c) 1924年、シャモニー

08 LES JEUX PARALYMPIQUES SONT ORGANISÉS SUR LE MODÈLE DES JEUX OLYMPIQUES POUR LA 1ÈRE FOIS :

- a) en 1960 à Rome
- b) en 1948 à Stoke Mandville
- c) en 1952 en Hollande

オリンピック競技大会にならって、初めてパラリンピック競技大会が開催されたのは?

- a) 1960年、ローマ
- b) 1948年、ストーク・マンデヴィル
- c) 1952年、オランダ

09 LE JAPON PARTICIPE POUR LA PREMIÈRE FOIS AUX JEUX OLYMPIQUES :

- a) en 1924 à Paris
- b) en 1912 à Stockholm
- c) en 1928 à Amsterdam

日本がオリンピック競技大会に初めて参加したのは?

- a) 1924年、パリ
- b) 1912年、ストックホルム
- c) 1928年、アムステルダム

10 LE COMITÉ OLYMPIQUE JAPONAIS (JOC) A ÉTÉ CRÉÉ PAR :

- a) Yahiko Mishima
- b) Shizo Kanakuri
- c) Jigoro Kano

日本オリンピック委員会(JOC)は誰によって作られた?

- a) 三島弥彦
- b) 金栗四三
- c) 嘉納治五郎

11 LE JAPON A DÉJÀ ÉTÉ ORGANISATEUR DE JEUX OLYMPIQUES :

- a) 2 fois
- b) 3 fois
- c) 4 fois

日本は今までに何回オリンピック競技大会を開催した?

- a) 2回
- b) 3回
- c) 4回

12 LES 5 NOUVEAUX SPORTS POUR TOKYO 2020 SONT :

- a) l'escalade, le karaté, le skateboard, le surf et le baseball / softball
- b) le squash, le bowling, le wushu, le karaté et le baseball / softball
- c) le squash, le skateboard, le surf, le karaté et le baseball / softball

2020年東京大会で行われる新しい競技は?

- a) スポーツクライミング、空手、スケートボード、サーフィン、野球・ソフトボール
- b) スカッシュ、ボウリング、武術太極拳、空手、野球・ソフトボール
- c) スカッシュ、スケートボード、サーフィン、空手、野球・ソフトボール

La coopération éducative entre le Japon et les pays francophones

日本とフランス語圏諸国との教育分野における協力

À l'approche des Jeux olympiques de Tokyo 2020 et dans la perspective de ceux de Paris en 2024, présentation des dispositifs visant à renforcer les échanges éducatifs et culturels au Japon soutenus par le Gouvernement métropolitain de Tokyo, l'ambassade France et le Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon.

2020年に東京、ついで2024年にパリで開催されるオリンピック・パラリンピック競技大会が近づいています。両大会に向け、東京都、在日フランス大使館、日本フランコフォニー振興評議会の支援による、教育・文化交流が盛んになっています。

Signature d'un accord entre l'Académie de Paris et la Commission éducative de la préfecture métropolitaine de Tokyo.

Les corps éducatifs de Paris et de Tokyo ont signé un accord, le 28 mai 2019, pour travailler sur l'éducation et le sport. Les signataires, M. Gilles Pécout (recteur de l'Académie de Paris) et M. Keizo Nakai (alors surintendant de l'éducation à la Commission de Tokyo) se sont fixés pour objectif de favoriser le développement de programmes de coopération éducative entre les circonscriptions.

Que contient l'accord?

Ce partenariat, basé sur un principe d'égalité et de bénéfice mutuel pour promouvoir les échanges des étudiants et des professeurs vise à approfondir la connaissance mutuelle. Cela passe notamment par la création de programmes d'échange entre les établissements scolaires français et japonais et un soutien à l'enseignement du français et du japonais. L'accord vise également à échanger dans le domaine de l'éducation artistique et culturelle et à partager les connaissances dans la bonne pratique de l'éducation physique.

À l'aube des Jeux de Tokyo en 2020 et de Paris en 2024, les deux circonscriptions scolaires œuvrent ainsi à la sensibilisation des élèves aux valeurs olympiques et paralympiques.



Visite de l'école spécialisée d'Oji
東京都立王子特別支援学校生徒の、東京フランス国際学園の訪問

Et concrètement?

L'accord de coopération rapproche les établissements d'enseignements. Ainsi, le lycée Paul Valéry (Paris) et le lycée Asuka (Tokyo) ont signé un accord le 30 septembre 2019. Ce partenariat va permettre d'accroître les échanges culturels, artistiques, sportifs et olympiques entre les deux établissements. De la même manière, les lycéens français de La Fontaine correspondent électroniquement avec leurs pairs du lycée Caritas de Kanagawa et de Hakuo à Tokyo. Ils mènent des travaux sur des thèmes croisés par visioconférence.

Pour préparer la jeunesse aux Jeux de Paris, un label GENERATION 2024 a été créé. Ce label développe des projets avec les clubs sportifs du territoire français. Il permet aux sportifs amateurs de participer à des événements promotionnels et aux jeunes de rencontrer dans la perspective des Jeux, de grands champions français.

Le Japon lui, souhaite une société inclusive pour la jeunesse. L'ouverture d'esprit, la coopération avec des personnes d'avis divergents, venant de différents pays et d'aspirations complémentaires, sont autant de qualités que la Commission éducative de la préfecture métropolitaine de Tokyo veut transmettre aux jeunes par le biais d'un programme transmis aux écoles.

Et après?

La question de l'héritage laissé au pays organisateur au lendemain des jeux olympiques est cruciale. La France espère que cet événement mondial marquera d'un impact positif la jeunesse et son éducation au sport. Le Japon quand à lui, aspire à promouvoir une société inclusive. Le Tokyo 2020 Nippon Festival vise ainsi à encourager les personnes issues d'univers différents à collaborer autour de projets communs.



M. Gilles Pécout, recteur de l'Académie de Paris, en visite au LFI Tokyo le 27 mai 2019
ジル・ペクー、パリ大学区長の東京国際フランス学園の訪問(2019年5月27日)

Les lycéens prennent leur envol avec le réseau Colibri.

Fondé en 2002, le réseau Colibri est un dispositif d'échange scolaire entre la France et le Japon réunissant aujourd'hui 29 établissements japonais, 26 français et 5 de Nouvelle-Calédonie et bénéficiant du soutien du ministère français de l'Éducation nationale, de l'ambassade du Japon en France, de l'ambassade de France au Japon et de la Japan Foundation à Paris. Animé bénévolement par les professeurs, il a permis depuis sa création à près de 1500 jeunes de tisser, au-delà de l'aspect éducatif, un lien de fraternité et de solidarité unique entre le Japon et la France. Il illustre ainsi dignement son acronyme : Collèges Lycées Bonnes Relations Internationales.

En effet, le réseau Colibri permet à des jeunes Japonais et Français de découvrir, au travers de séjours courts ou longs, un pays qu'ils ont enfin l'opportunité de connaître. C'est un moment très important qui apprend aux lycéens à grandir, en se confrontant à une autre culture, car en plus de l'apprentissage intensif d'une langue et de la découverte d'une autre culture, il renforce chez les élèves l'envie d'aller vers l'autre, d'appréhender son univers

et d'échanger avec lui. Une première expérience immersive à l'étranger qui leur sera bénéfique à l'avenir, dans leur parcours universitaire aussi bien que professionnel.

Fer de lance de la promotion du français au Japon, le réseau Colibri permet de plus chaque année à environ 280 élèves de passer le Delf Junior, véritable sésame vers les études en langue française et ouverture sur le monde venant valoriser le travail assidu des élèves.

J'ai pu construire de réelles amitiés avec cet échange

Perfectionnement de la langue, élargissement du réseau de connaissance, autonomie, découverte et grandes amitiés à la clé. Les anciens de Colibri ne s'oublient pas, bien au contraire : nombre d'entre eux sont encore en contact et profitent des vacances pour faire découvrir à leur famille le pays qui leur a tant plu.

La francophonie dans votre école

Parlé aujourd'hui par plus de 300 millions de locuteurs sur les 5 continents, le français est bel et bien une langue mondiale, pratiquée sur tous les continents et riche d'opportunités. Afin d'illustrer cette réalité, les ambassadeurs membres du Conseil pour la promotion de la francophonie au Japon ont participé à l'autonomie 2019 au dispositif « La francophonie dans votre école », programme de visites d'établissements scolaires et universitaires.

À cette occasion, 700 élèves de 5 établissements membres du réseau Colibri ainsi que les étudiantes de l'Université Sendai Shirayuri ont pu rencontrer des ambassadeurs francophones.

Ainsi, l'école de l'Etoile du Matin à Gyosei a pu découvrir la Suisse, l'école primaire de Shirayuri le Québec, le lycée St Dominique Haïti, le lycée public départemental d'Inagakuen le Maroc, et enfin l'Université Sendai de Shirayuri, où une collecte de fonds pour la reconstruction de Notre-Dame a été remise, la France.

Suite à ce succès, le projet sera reconduit en automne 2020, pour que, d'autres



© Shirayuri

M. Laurent Trempe (à droite), Attaché aux affaires publiques du Québec et des élèves de l'école de Shirayuri ケベック州政府在日事務所、広報・プレス担当官、ローラン・トレンプ氏(右)。白百合学園中学高等学校にて

élèves japonais, puissent rencontrer encore davantage de diplomates francophones.

Participation au dispositif « Global Friendship Project »

Dans la perspective des Jeux paralympiques et olympiques de 2020, la Commission éducative de la préfecture métropolitaine de Tokyo a mis en place le « Global Friendship Project », un projet dans lequel des activités sont mises en œuvre pour en savoir plus sur les pays et régions qui participeront aux Jeux de Tokyo 2020, et pour les transformer en véritables échanges internationaux.

127 établissements publics japonais d'enseignement ont choisi la France

Parmi les sondés, 127 ont choisi la France. Pour les remercier, l'Ambassade de France et l'institut français du Japon ont organisé différentes activités interculturelles, allant de la visite des locaux aux conférences devant les élèves, dans leur établissement, ou encore des rencontres sportives entre les élèves du Lycée français international de Tokyo et leurs camarades japonais.

Les Jeux olympiques et paralympiques sont une bonne opportunité de

promouvoir le sport et l'éducation auprès de la jeunesse.

東京都教育委員会とパリ大学区との教育に関する了解書

パリ大学区、ジル・ペカー大学区長と、東京都教育委員会の中井敬三教育長(署名当時)は、互いの所轄する学区の学校間の教育における協力プログラムの開発へ向けた目標を定めました。

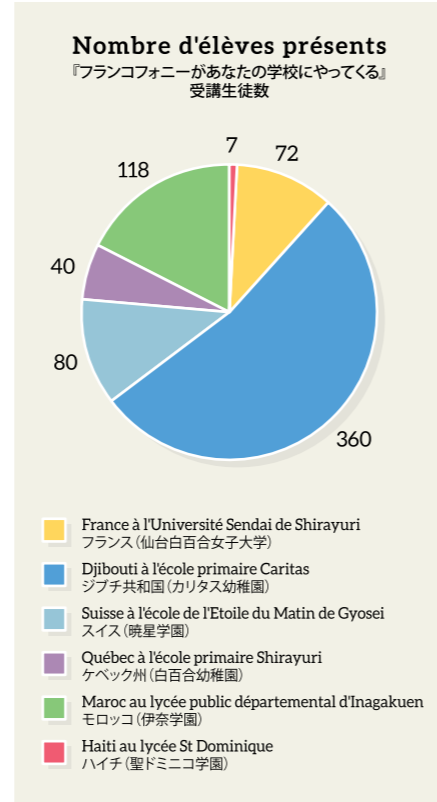
覚書の主旨

教師間・生徒間の交流の促進へ向けた、平等に双方が恩恵を享受する本パートナーシップは、互いの知識を深めることを目的としています。特に、フランスと日本の学校間における交流プログラムを立ち上げることで、フランス語と、日本語の教育を支援しあうこととなります。両者は芸術文化教育においても交流をはかり、体育の実践においては知識の共有が行われています。

2020年の東京オリンピック・パラリンピック競技大会の前夜、そして2024年のパリ大会に向けて、パリ、東京の両学区は、オリンピズム、パラリンピズムの価値に関する教育、及びスポーツの交流促進を行っています。

具体的な内容

2019年9月30日、パリのポール・ヴァレリー校と、東京都立飛鳥高校が、パートナーシップの協定書に署名しました。両者のパートナーシップに



より、文化芸術、スポーツ、オリンピックに関する交流を深めます。同様に、仏ラ・フォンテーヌ高校の学生は、神奈川県のカリタス女子中学高等学校と東京都立白鷗高校の生徒と、電子メールによる文通を始めます。ビデオによる会議で、決められたテーマに沿ったやり取りを行います。

また、フランスでは2024年パリ開催のオリンピック・パラリンピック競技大会にむけ、教育機関を対象とした『ジェネレーション2024』(2024年世代の意)のラベルが制定され、指定の要件を満たす学校に授与されています。『ジェネレーション2024』の目的は、指定を受けた教育機関で青少年への体育とスポーツの振興を行うことです。また、仏国内のスポーツ・クラブと連携することで、学生たちの、スポーツ界への橋渡しを行い、アマチュアのスポーツ選手のオリンピック大会に関するプロモーション・イベントへの参加を可能にし、仏スポーツ界の偉大な選手と触れ合える機会を設けています。

日本では、青年層の社会への参加を促しています。東京都教育委員会は、学校でのプログラムを通して、開かれた心、外国からの異なる意見や相補的な要望を持つ人々との協力、といった長所を若者へ伝達することを望んでいます。

今後

オリンピック・パラリンピック競技大会開催国が残すレガシー(遺産)は、重要な課題です。フランスは、この世界規模の催しにより、青少年とスポーツ教育における実質的な成果を得ることを望んでいます。また、東京2020NIPPONフェスティバルにおいては、様々な業界の人々が、共通のプロジェクトの開催を期に一体となることを契機としています。



© Inagakuen

M. Rachad Bouhla (au centre), Ambassadeur du Maroc au Japon, et les lycéens d'Inagakuen ラシャッド・ブフラル駐日モロッコ大使と、伊奈学園総合高校の生徒たち

日仏高等学校ネットワーク「コリブリ (COLIBRI)」で羽ばたく高校生

2002年に設立された日仏高等学校ネットワーク「コリブリ」は、現在、29の日本の高校と、26のフランスの高校、5つのニュー・カレドニアからなる、高校間の交流体制です。フランス国民教育省、在日フランス大使館、在フランス日本国大使館、パリの国際交流基金より支援を受けています。教員のボランティア活動から成るこのネットワークでは、設立から1500人に近い学生が、教育という側面のみならず、日本とフランスの友愛と連帯の絆を築き上げてきました。また、名称のコリブリ(仏語でハチドリ(の意))という単語は、フランス語での「中学、高校での友好国際交流」(COLIBRI = Collèges Lycées bonnes relations internationales)という文章の略語でもあります。

「コリブリ」ネットワークのおかげで、若い日本人、フランス人達は、短・長期滞在を通して、互いの国を体験し、知ることができます。高校生たちにとっても、異なる文化に直面することが大きな学びと成長の機会となります。外国語の学習の機会としてだけではなく、異文化を知り、他者へと向かい、世界を理解して、交流をはかる機会だと考えるのです。外国に溶け込むことが、大学課程、いずれは職業課程における、将来においても有益な体験となるのです。

フランス語の振興の先駆けとなった「コリブリ」ネットワークのおかげで、毎年、約280名の生徒たちが、フランス国民教育省・フランス語資格試験のDELFジュニアを受験しています。フランス国民教育省・フランス語資格試験は、更なるフランス語の学習と、勤勉な生徒たちを評価する世界への扉を開く「魔法の言葉」なのです。

外国語の熟達、人脈の形成、自立、発見と大きな友情が鍵となります。「コリブリ」を通して留学を経験した生徒たちは、互いの存在を忘れずに連絡を取り続け、休暇などを通して、訪れて大好きになった国を家族に紹介したりもしています。

「この交換留学で
真の友情を
築くことができた」

『フランコフォニーがあなたの学校にやってくる』

今日、5大陸にまたがり3億人に話されているフランス語は、全ての大陸で話されており、多くの機会を備えた真の世界言語です。このような事実をさらに広めるために、日本フランコフォニー推進評議会のメンバーの在日外国公館は、2019年、『フランコフォニーがあなたの学校にやってくる』という催しを開始、学校、大学への訪問を始めました。

この機会に、「コリブリ」ネットワークのメンバー5校の約700人の生徒と仙台白百合女子大学が、フランス語圏の国々の駐日大使や、大使館職員の見学を受けました。暁星学園はスイス、白百合幼稚園ではケベック州、カリタス幼稚園はジブチ共和国、聖ドミニコ学園は

ハイチ共和国、埼玉県立伊奈学園はモロッコからの訪問を受け、仙台白百合女子大学のフランスの訪問の際には、同校による、ノートルダム大聖堂修復のための募金もいただいています。

『フランコフォニーがあなたの学校にやってくる』は、より多くの日本の学生の皆様に、さらに多くのフランコフォニーの国々と触れ合っていただけるよう、2020年秋にも開催が予定されています。

東京都「世界ともだちプロジェクト」

2020年東京大会の開催の観点から、東京都教育委員会はオリンピック・パラリンピック教育として、『世界ともだちプロジェクト』を立ち上げました。このプロジェクトでは、2020東京大会への参加国や地域についての知識を深め、真の国際交流を目的とした活動が実施されています。

フランスを選んだ127の学校

交流希望が募られた後、127校が、フランスと交流したいと回答しました。その希望にお応えするため、在日フランス大使館とアンスティチュ・フランセ日本は、文化交流をはかる機会として、様々な文化交流の活動を企画、学校を訪問して生徒へ向けた講演を行っています。また、東京国際フランス学園と日本の高校の間でも、スポーツ交流の一環として親善試合が行なわれています。

オリンピック・パラリンピック競技大会の開催は、若者のスポーツと教育の振興のための絶好の機会となるでしょう。



Ayez une longueur d'avance, parlez français !

フランス語を話して一歩先へ！

Le français est, avec l'anglais, la seule langue parlée sur les 5 continents, par 300 millions de locuteurs. Elle est aussi la deuxième langue vivante la plus enseignée et apprise au monde, et avec 700 millions de locuteurs prévus en 2050, la langue française en tant que langue internationale a encore de beaux jours devant elle. Véritable promesse de rencontres, de partages et d'opportunités, voici quelques raisons pour lesquelles la maîtrise de la langue française est une valeur ajoutée indéniable sur un CV :

Le français, un atout pour l'insertion professionnelle

Depuis le 5 mai 2014 et la convention de reconnaissance mutuelle des études signée entre la France et le Japon, les étudiants français et japonais peuvent poursuivre des études dans l'autre pays et obtenir des diplômes mutuellement reconnus. Ceci permet notamment aux Japonais d'accéder aux différents établissements d'enseignement supérieur du système français : Universités, Grandes écoles, des Ecoles d'ingénieurs et de management. Ces formations ouvrent un large accès au monde du travail, avec de forts taux d'insertions professionnels, en peu de temps après l'obtention du diplôme.

De la même manière, la coopération académique entre le Japon et la Belgique ne cesse d'augmenter, avec plus de 70 accords de coopération

signés à l'heure actuelle. Le Japon et la Belgique sont des partenaires de longue date dans les domaines de recherche et de l'innovation.

Le français, langue des affaires

La France est le 3ème investisseur étranger au Japon, derrière avec 29Mds € d'IDE en 2018 selon le Ministère des Finances japonais, et représente près de la moitié des flux d'investissements européens au Japon, tandis que le Japon est le 1er investisseur asiatique en France.

L'accord de Partenariat Economique entre l'UE et le Japon, entré en vigueur le 1er février 2019, devrait encore stimuler ces échanges, tant dans les secteurs des matériels de transport (véhicules automobiles) et des machines industrielles, que des produits des industries agroalimentaires, pharmaceutiques et des matériels de transport aéronautiques.

Plusieurs grandes entreprises françaises du secteur des infrastructures ont réussi à s'implanter au Japon. Parmi les exemples les plus significatifs, Vinci Airports, pour les aéroports d'Osaka et de Kobe ; Veolia, dans le secteur de l'eau et dans les énergies renouvelables ; Airbus, dans les transports aéronautiques ; Air Liquide, dans l'hydrogène-énergie ; et le groupe Bouygues, sur l'énergie solaire.

Au-delà des grands groupes, les PME et startups françaises se développent également dans de nombreux domaines, le modèle dans lequel une PME ou startup française apporte une innovation technologique et/ou économique pour travailler avec un grand groupe japonais ayant fait ses preuves.

Pour la Belgique également, le Japon reste le premier investisseur asiatique avec une croissance constante des investissements depuis 1962. La Belgique est d'ailleurs le quatrième plus grand partenaire commercial du Japon au sein de l'Union européenne et environ 300 sociétés japonaises y emploient plus de 30.000 personnes. On compte parmi celles-ci non seulement des grands groupes tels que Solvay, UCB, Bekaert, Delvaux, mais aussi des coentreprises comme celles qui ont émergé entre Umicore et Nippon Shokubai, et un nombre croissant de PME, plus particulièrement spécialisées dans les domaines des sciences de la vie et des nouvelles technologies. La qualité des produits belges est particulièrement appréciée par le consommateur japonais et leurs ventes ne cessent de croître, en témoigne la mise en œuvre de l'Accord de Partenariat Economique entre l'UE et le Japon (on relève ainsi une augmentation de 5,6% des exportations japonaises vers la Belgique en 2018 et de 13,9% des exportations belges vers le Japon en ce qui concerne 9 premiers mois de 2019, plus spécifiquement pour les produits chimiques).

La francophonie : un atout dans les relations Japon-Afrique

La Conférence Internationale de Tokyo sur le Développement de l'Afrique (TICAD), dont l'initiative émane du gouvernement japonais pour partie, s'est déroulée à Yokohama en août 2019. Le Japon est un acteur du dialogue politique international sur le développement de l'Afrique, et le gouvernement Shinzo Abe a pris des engagements fermes pour développer les partenariats internationaux et les investissements du secteur privé et du secteur public japonais en Afrique. Avec lui, la communauté universitaire et de grands acteurs japonais du monde des affaires se sont engagés à exploiter le fort potentiel africain. Au total près de 3 000 personnes devraient être formées au Japon d'ici 2025, dans le cadre d'un vaste programme de développement des ressources humaines pour le continent africain. La francophonie sera pour l'expansion économique de l'Afrique, et les partenaires de cette dernière, un atout essentiel.

英語を除くと、フランス語は5大陸で話されているただ一つの言語であり、その話者は3億人にもなります。またこの言語は、世界で教えられ習得されることの最も多い生きた第二言語でもあり、2050年には話者が7億人にのぼると予測されています。国際語としてのフランス語は前途有望です。出会い、共有、チャンスを実に約束する言語であること、まさにこれゆえに、フランス語の習得は、履歴書に堂々と書き加えられる価値を持っているのです。

専門職に就く切り札としてのフランス語

2014年5月5日、フランスと日本の間で、学業の相互認証に関する協定が調印されて以降、フランスと日本の学生は互いの国で研究を行い、相互認証された学位を取得することができるようになりました。とりわけ日本人にとっては、さまざまなフランスの高等教育機関(大学、グランゼコール、工学系および商業系グランゼコール)へのアクセスが可能となりました。こうした教育は就職先を広げます。学位取得後すぐに、専門職に就く率が高いのです。

同じように、日本とベルギーの間でも、アカデミックな提携が絶えず進んでおり、現在、調印された提携協定は70以上にのぼります。日本とベルギーは研究とイノベーションの分野で、長きにわたるパートナーなのです。

ビジネス言語としてのフランス語

フランスは、日本への投資が世界で3番目に多い国です。日本の財務省によると、2018年の海外直接投資(IDE)は290億ユーロにのぼり、ヨーロッパによる日本への投資の半分近くをなしています。一方、フランスに対する日本の投資は、アジア諸国のなかでナンバーワンです。

日EU経済連携協定が2019年2月1日に発効しましたが、この協定によって、輸送用機器(自動車)、産業用機械、農業関連産業や製薬産業の製品、航空輸送機器といった分野での貿易がさらに盛んになるでしょう。

インフラに関わる数多くのフランス系大企業が日本に根を下ろすことに成功しました。最も顕著な例として挙げられるのは、大阪と神戸の空港を運営するヴァンシ・エアポート、水や再生可能エネルギー分野のヴェオリア、航空輸送のエアバス、水素エネルギーのエア・リキード、太陽光エネルギーのブイグループです。

巨大グループだけでなく、フランスの中小企業やスタートアップ企業も同じように、いろいろな分野で成長しています。こうした企業が、技術的かつ、あるいは経済的革新をもたらし、真価を発揮して日本の大きなグループ企業と協働しているケースもあります。

同じように、ベルギーにとっての日本は、1962年以来継続して投資を増大させている、アジアでナンバーワンの投資国です。さらに、日本にとってベルギーは、EU内で4番目に大きな取引パートナーであり、およそ300の日本企業がベルギーで3万人以上を雇用しています。ソルベイ、UCB、ベカルト、デルヴォーといった巨大グループだけでなく、ユミコと日本触媒の間に生まれたような合併企業、とりわけ生命科学や新しいテクノロジーの分野で専門性をもったますます増大する中小企業が挙げられます。ベルギー製品の質はとくに日本の消費者に評価され、日EU経済連携協定の発効の証として、ベルギー商品の売り上げは増加し続けています(2018年のベルギーに対する日本の輸出は5.6%アップ。2019年1月9日時点で、日本に対するベルギーの輸出は13.9%アップ、化学製品は特に顕著となっている)。

日本とアフリカを結ぶ切り札としてのフランコフォニー

日本政府が部分的にイニシアチブをとるアフリカ開発会議(TICAD: La Conférence Internationale de Tokyo sur le Développement de l'Afrique)が、2019年8月に横浜で開催されました。日本はアフリカの開発に関する国際的で政治的な会談の参加者であり、安倍政府は確固とした決意をもって、国際的なパートナーシップを発展させ、アフリカにおける民間および公的なセクターへの投資を進めることを表明しました。政府にとどまらず、大学のコミュニティ、実業界でキーパーソンとされる日本人らが加わり、アフリカが秘めている大きな潜在力の活用を約束しました。アフリカ大陸の人材開発に関する大規模なプログラムにおいて、今から2025年の間に、合計3000人近くが育成されるでしょう。フランコフォニーは、アフリカの経済発展にとって、また最後の市場を目指すパートナーにとって、なくてはならない切り札なのです。



Rabat, Ville Lumière et capitale de la culture au Maroc, est aussi capitale de la francophonie en 2020 !

モロッコ文化の首都である光の都市ラバトが、2020年のフランコフォニーの中心地に！

Rabat, ville lumière et capitale de la culture au Maroc, s'apprête à abriter la 46ème session de l'Assemblée parlementaire de la francophonie (APF), qui se tiendra du 4 au 12 juillet prochain.

Cette ville qui n'a eu de cesse d'accueillir, chaque année, d'innombrables événements culturels importants, se veut devenir, sous l'impulsion de Sa Majesté le Roi Mohammed VI, le symbole de la culture marocaine, abritant ainsi de nombreux monuments culturels avec le Théâtre National Mohamed V (le plus grand du Maroc), ses instituts culturels, ses galeries d'expositions, sa Villa des Arts, ses Universités et ses Grandes Ecoles, la Bibliothèque Nationale et ses Musées qui mettent en valeur la richesse culturelle de la ville.

Par son ensemble urbain, ses monuments et ses espaces publics, Rabat est le résultat d'un dialogue fructueux entre le passé arabo-musulman et le modernisme occidental. Capitale moderne et ville historique, elle est selon l'Unesco un patrimoine en partage.

En effet, Rabat abrite un ensemble fascinant de sites historiques inscrits sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco. Il en est ainsi de la kasbah des Oudaya qui est un ancien camp militaire fortifié situé à l'ancienne ville de Rabat et bâti au XIIe siècle. Le site archéologique de Chellah situé sur l'emplacement d'une cité antique, est sans doute la plus ancienne agglomération humaine à l'embouchure de la rivière Bouregreg à Rabat, et qui a été habitée par les Phéniciens et les Carthaginois. Chellah conserve également les vestiges d'une ville romaine. D'autres sites de la ville de Rabat figurent également sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco comme la Tour Hassan qui est une tour emblématique, minaret d'une mosquée du XIIe siècle inachevée.

Rabat soucieuse de l'avenir des générations futures, entend promouvoir le rôle de la culture dans nos sociétés comme pilier



La Tour Hassan / ハッサンタワー

de développement à travers un plan quinquennal intitulé « Rabat Ville Lumière, Capitale Marocaine de la Culture ». Ce projet s'articule autour de plusieurs axes, à savoir la valorisation du patrimoine culturel et civilisationnel de la ville, la préservation des espaces verts et de l'environnement, l'amélioration de l'accès aux services et équipements sociaux de proximité.

Wessal Bouregreg, une autre initiative initiée par Sa Majesté Le Roi, et qui s'inscrit dans le cadre de la consolidation du positionnement culturel de la ville de Rabat en créant plusieurs projets dans la Vallée du Bouregreg. Cette initiative est de nature à contribuer au rayonnement de la capitale au-delà des frontières, au même titre que les grandes métropoles culturelles.

Dans cette perspective, le Grand Théâtre, l'un des grands projets de l'architecte Zaha Hadid, lauréate du Prix Pritzker d'architecture, sera

bâti sur un espace de 27.000 mètres carrés dans la vallée du Bouregreg. Ce théâtre est une icône architecturale incroyable conciliant authenticité et modernité. Ce bâtiment permettra à Rabat d'avoir un symbole emblématique immédiatement reconnaissable dans le monde entier, et symbolisera la nouvelle dynamique culturelle de la ville.

Un autre projet, le Musée de l'Archéologie et des Sciences et de la Terre qui exposera plusieurs trésors archéologiques, s'étend sur une superficie de 25.000 m². Il s'agit d'un espace dédié à l'histoire naturelle du Maroc et de l'Afrique à travers des collections géologiques regroupant des fossiles de dinosaures découverts dans le Monde et au Maroc ainsi que des millions de spécimens exceptionnels appartenant au patrimoine naturel marocain. Rappelons que le Maroc détient le record du plus vieux dinosaure découvert dans le monde, le



Ancienne médina de Rabat / ラバトのメディナ(旧市街)



Le site archéologique de Chellah / 古代都市の遺跡シェラ

Tazoudasaurus découvert dans la région de Quarzazate, vieux de 185 millions d'années.

La Villa des Arts, lieu culturel incontournable construit à Rabat en 1929, abritant un espace de découverte et de promotion des arts contemporains répond au besoin de créer des structures d'accueil pour la diffusion de la culture savante auprès du public.

Enfin, cinq maisons de la culture orientées sur différents thèmes (Musique, Littérature, Danse, Sculpture et Peinture) vont être créées dans le but de concevoir des lieux pluridisciplinaires de rencontre entre l'homme et l'art.

Le programme de « Rabat Ville Lumière, Capitale Marocaine de la Culture » vient offrir l'accès à la culture pour poursuivre la ferme avancée de la société marocaine vers la modernité et l'ouverture sur le Monde.

モロッコ文化の首都、光の都市ラバトは、今年の7月4日から12日にかけて開催されるフランコフォニー議員議会(APF)の第46回総会の開催に向けて準備を進めています。

ラバトは多くの重要な文化イベントを毎年開催している都市で、モロッコ国王陛下モハメッド6世の後押しを受け、モロッコ文化の象徴になるようとしています。ムハンマド5世国立劇場(モロッコ最大の劇場)、文化施設や展示ギャラリー、ヴィラ・デ・ザール、大学、グランゼ

コール、国立図書館、そして都市文化の豊かさを反映する国立図書館や美術館、博物館など、多くの文化的建造物のサポートもその活動の一つです。

都市全体や建造物、公共空間に代表されるように、ラバトはアラブ・ムスリムの過去と西洋近代主義との間で、実りある対話が交わされた結果生まれました。ユネスコによれば、ラバトは「近代的首都と歴史的都市が共存する遺産」なのです。

実際、ラバトはユネスコの世界遺産リストに登録された素晴らしい一連の史跡を保護しています。ラバトの旧市街に位置し、12世紀に建てられた旧軍事拠点であるウダイヤのカスバはその一つです。古代都市の遺跡シェラは、ラバトのブーレグレグ川の河口にあって、フェニキア人とカルタゴ人が居住していたおそらく最古の集落です。シェラはまたローマ都市の名残も残しています。12世紀のモスクの未完のミナレットとして象徴的なハッサンタワーのように、ラバトには他にもユネスコの世界遺産リストに登録された場所があります。

将来の世代の未来を見据え、ラバトは「モロッコ文化の首都、光の都市ラバト」と題する5カ年計画を通して、社会における文化の役割を開発の柱として担っていきたく考えています。この事業は、文化遺産と都市文明の充実、緑地・環境の保全、地域社会のサービス・施設へのアクセス向上など、いくつかの軸を中心に進められます。

観光投資ヴェッサル・ブーレグレグは、国王陛下が始めたもう一つの新規構想です。ラバトの文化的な位置づけを強化する一環として、ブーレグレグ渓谷で複数のプロジェクトを新規に立ち上げています。この取り組みは、文化的な大都市として、国境を越えラバトをアピールするのに貢献します。

この構想の一つにグランド・シアターの建設があります。建築のプリツカー賞を受賞した建築家のザハ・ハディッドによる素晴らしいプロジェクトの一つで、ブーレグレグ渓谷の2万7000平方メートルの空間にこのシアターが建築されます。これは真正性と近代性を調和させた驚くべき建築上の象徴です。ラバトにとってこの建物は、世界中がすぐにそれと認識できる象徴的シンボルであり、また新しい文化的ダイナミズムの象徴でもあります。

その他のプロジェクトとしては、さまざまな考古学上の宝庫を展示し、2万5000平方メートルの面積を有する考古学・地球科学博物館があります。ここでは、世界やモロッコで発見された恐竜の化石や、モロッコの自然遺産に属する数百万の優れた標本を含む地質学的コレクションを通じて、モロッコやアフリカの自然史を堪能することができます。世界で発見された最古の恐竜の記録はモロッコにあることを思い出してください。タソウダサウルスは、1億8500万年前にワルザザート地域で発見されました。

1929年にラバトに建設されたヴィラ・デ・ザールも見逃せない文化的なスポットです。現代芸術の発見と推進のためのスペースで、ハイカルチャーを一般の人々に伝える施設を作ってほしいというニーズに応え建設されました。

最後に、多様な専門分野で人とアートが出会う場を設けるため、異なるテーマ(音楽、文学、ダンス、彫刻、絵画)に特化した五つの文化の家を新設します。

「モロッコ文化の首都、光の都市ラバト」のプログラムを通じて、モロッコ文化にアクセスすることが可能となり、近代性と世界への開放に向けたモロッコ社会の先進的な取り組みが確認できます。



Vin de Moldavie - une légende vivante

モルドバ・ワイン、生きている伝説

Republic de Moldavie ou République de Moldova est un pays d'Europe du sud-est situé entre la Roumanie et l'Ukraine, et c'est l'un des 10 pays traversés par le fleuve Danube. Sa superficie est de 33 851 km² et sa population est de 2 681 735 habitants, la capitale et plus grand ville est Chişinău. Son territoire est facilement reconnaissable sur la carte en raison de sa ressemblance avec une grappe de raisin.

Le patrimoine historique et architectural est constitué par des monastères et églises, des citadelles médiévales, des bâtiments classés monuments historiques et des sites archéologiques.

Pendant des siècles, de riches traditions de culture de la vigne et de production de vin se sont formées en Moldavie, ainsi les vignobles moldaves sont également un objectif touristique important. Actuellement, 142 établissements vinicoles opèrent dans le pays, 23 d'entre eux étant à la fois des stations touristiques. Ici, les touristes ont l'occasion de se familiariser avec la technologie de la production de vin, de regarder comment ils sont mis en bouteille et, bien sûr, de goûter le produit fini. Parmi celles-ci, on peut citer les villes souterraines célèbres et uniques, telles que Cricova, Mileşti Mici - reconnue comme la plus grande galerie souterraine de vins au monde. Les vins de Mileşti Mici ont été déclarés la plus grande collection de vins au monde, avec 1,6 million de bouteilles, inscrits au Livre Guinness des records en 2005.

En Moldavie, vous pouvez visiter les célèbres châteaux viticoles tels que Purcari, Château Mimi, Château Vartely ou les vignobles rustiques tels que Et-Cetera, Asconi et Poiana où vous pourrez déguster à la fois des vins de haute qualité et la riche cuisine moldave.

« Wine of Moldova » est la marque adoptée par la République de Moldavie pour unir tous les producteurs de vins, et elle s'est déjà fait une place sur les tables et dans les cœurs des amateurs de vin dans le monde. Avec un système basé sur le modèle européen d'indications géographiques protégées (les IGP) couvrant les quatre régions de production de Valul lui Traian, Ştefan Vodă, Codru et Divin, la Moldavie a réalisé des progrès impressionnants

dans l'amélioration de la qualité de ses vins au cours des cinq dernières années. La preuve en est donnée par les plus de 670 médailles remportées lors de prestigieux concours internationaux tels que : Decanter World Wine Awards, Mundus Vini, Concours Mondial de Bruxelles, International Wine Challenge, etc.

De 2016 à 2019, plus de 40 producteurs nationaux de vin se sont rendus au Japon pour promouvoir les vins moldaves lors des campagnes principales de l'ambassade à Tokyo, Osaka, Kyoto, Hiroshima, Toyama et Tsuruoka. Les vins de Moldavie sont vendus dans 9 réseaux de supermarchés. Pour la première fois, pour le marché japonais, en 2019, un contrat d'exclusivité a été conclu avec ISETAN pour la vente des vins premium par l'un des producteurs nationaux.

Actuellement, au Japon, il existe au moins 10 importateurs, selon la quantité de vin exportée - La Moldavie se classe à la 17^e place (10^e parmi les producteurs européens) avec plus de 122 000 litres par an au Japon.

L'ambassade de la République de Moldavie au Japon exprime sa gratitude à la société importatrice Yu Corporation en la personne du Mme Yuko Iwasaki pour avoir parrainé cet article.

モルドバ共和国またはモルドバ共和国は、ルーマニアとウクライナの間に位置する南東ヨーロッパの国であり、ドナウ川の流域にある10カ国のうちの一つです。面積は3万3851平方キロメートル、人口は268万1735人、首都はキシナウです。領土がブドウの房に似ているため、地図上で容易に判別することができます。

歴史的・建築的遺産として、修道院や教会、中世の要塞、歴史的記念物に登録された建物、考古学的史跡があります。

モルドバでは何世紀にもわたり、ブドウ栽培とワイン生産に関する豊かな伝統が形成されてきたため、ブドウ園もまた重要な観光スポットです。現在、同国では142のワイナリーが営業しており、そのうち23のワイナリーが観光地を兼ねています。観光客はここでワイン醸造の技術を学び、ボトル詰めを見学し、そしてもちろん完成したワインを味わうことができます。その中には、クリコバや、世界最大の地下ワインセラーとして知られるミレスチ・ミーチといった有名でユニークな地下都市があります。ミレスチ・ミーチのワイン

は、160万本のボトルを所有する世界一のワインセラーであると言ひ、2005年にギネスブック(ギネス世界記録)に登録されました。

モルドバでは、ブルカリ、キャッスル・ミミ、シャトーヴァルテリーといった有名なシャトーのブドウ園、あるいは、エト・セトラ、アスコニ、ポヤナといった田園のブドウ園を訪れて、上質なワインを、味わい深いモルドバ料理と一緒に楽しむことができます。

「モルドバ・ワイン」は、モルドバが全てのワイン生産者結びつけるために立ち上げたブランドであり、テーブル上や世界のワイン愛好者の間で、すでに一定の地位を確立しています。ヴァルル・レイ・トライアン、ステファン・ヴォダ、コドゥル、ディヴィンという4つの生産地域をカバーする地理的表示保護 (PGI) の欧州モデルに基づく制度を利用して、モルドバは、過去5年間にワインの品質改善において目を見張る進歩を遂げました。デキャンタ・ワールド・ワイン・アワード、ムンドゥス・ヴィニ、ブリュッセル国際コンクール、インターナショナル・ワイン・チャレンジといった名高いワイン国際競技会で、670枚以上のメダルを獲得したことがその証です。

2016年から2019年にかけて、東京、大阪、京都、広島、富山、鶴岡で、モルドバ大使館が主要なキャンペーンを催しましたが、その期間中、モルドバの40以上のワイン生産者がワインの販売促進のため日本を訪れました。モルドバ・ワインは9つのスーパーマーケット・チェーンで販売されています。2019年には日本市場で初めて、モルドバ生産者のうち1社が高級ワインの販売に関して、伊勢丹と独占契約を締結しました。

輸出量にもよりますが、現在、日本には少なくとも10以上の輸入業者が存在します。日本への輸入量は年間12万2千リットル以上にのぼり、17位(ヨーロッパの生産者中10位)にランクアップされています。

在日モルドバ大使館は、この記事を推薦して下さった岩崎優子さんと輸入会社である株式会社ユウ・コーポレーションに感謝の意を表します。



Mme. Yuko Iwasaki



Djibouti - Économie Bleue

ジブチ、ブルー・エコノミー

Remémorez-vous les récits de Henri de Monfreid, aventurier et écrivain français légendaire, dans le golfe d'Aden, ses aventures au départ d'Obok, une petite ville portuaire ou celles de la place Ménélik, épice centre de la capitale du pays... ça y est, vous voilà à Djibouti.

Entouré de la Somalie, l'Éthiopie, l'Érythrée et le Yémen, Djibouti est une république ayant une histoire commune avec les pays occidentaux, débutant au milieu du 19^e siècle avec... les Français !

Le pays sert alors d'escale sur la route menant vers Madagascar et même jusqu'en Indochine. Après un long passé colonial, la République devient indépendante en 1977.

Djibouti est aujourd'hui une destination absolument mythique dans le carnet de tout voyageur passionné d'aventures !

Située au nord-est de l'Afrique, avec une superficie de 23 200 km² et une zone maritime de 7 025 km², Djibouti est petite en taille mais riche en ressources maritimes.

Afin de protéger ce remarquable et fragile écosystème sous-marin, le gouvernement de Djibouti a proclamé plusieurs aires protégées pour aider à conserver une biodiversité exceptionnelle sur le plan régional que mondial et sur terre comme en mer.

La biodiversité et la beauté des paysages marins et naturels de Djibouti offrent un énorme potentiel pour le développement d'un tourisme écologiquement responsable.

Les plongeurs et amoureux de la mer viennent du monde entier pour découvrir ses récifs et l'exubérance de la vie qui y fourmille, qui représente une destination recherchée parmi les plus beaux joyaux du monde sous-marin tropical.

En matière d'activités de snorkeling ou de plongée sous-marine en compagnie de requins-baleines, Djibouti s'est acquise une réputation unique et sans pareil.

Nager aux côtés de ces majestueuses créatures sous-marines est une expérience incomparable. Ces mammifères marins, imposants et silencieux, abandonnent chaque année leur zone d'alimentation habituelle pour se rendre dans les eaux chaudes de Djibouti afin de s'accoupler et de permettre le renouvellement de leur progéniture.

En haute saison, de novembre à janvier, il ne s'agit pas de savoir si vous en verrez ou non, mais plutôt, combien vous en verrez.

Parmi les autres curiosités locales, vous nagerez le long d'épaves mythiques, de récifs resplendissants mais aussi auprès de créatures rares comme les carangues à plumes, les pompaneaux lune et les raies-guitares.

Les espèces plus traditionnelles, mais tout aussi rares partout ailleurs dans le monde, sont présentes dans les eaux de Djibouti, incluant les tortues, les espadons, les barracudas et les sérioles.

On ne saurait oublier la présence des dauphins qui virevoltent volontiers à proximité des bateaux et des plongeurs !

Bien loin du tourisme de masse, vous vivrez à proximité d'une nature sauvage, unique, diverse et en zone protégée. Vous serez parmi les seuls à profiter de ce véritable Jardin d'Éden et d'en conserver des souvenirs impérissables.

伝説的なフランス人冒険家であり作家たるアンリ・ド・モンフレイの話を思い出してみましょう。アデン湾の小さな港オボックから、あるいは旧市街の中心にあるメネリク広場から冒険は始まります。そう、あなたはジブチにいます。

ジブチは、ソマリア、エチオピア、エリトリア、イエメンに囲まれた小さな共和国です。19世紀半ばから西洋諸国と、とくにフランス人と共通する歴史を持っています。

この国は、マダガスカルを通過しインドシナまで向かう航路の寄港地でもあります。長い植民地時代を経て、1977年に共和国として独立しました。

ジブチは今日、冒険への想いをたぎらせる旅人にとって、非常に神秘的な旅先です！

アフリカの北東に位置し、国土は2万3200平方キロメートル、領海は7025平方キロメートルに及びます。国としてのサイズは小さいのですが、海洋資源が豊富です。

素晴らしく、同時に破壊されやすい海のエコシステムを守るため、ジブチ政府はいくつかの保護地域を発表し、海中と同じく陸上において、地域および世界レベルで類をみない生物多様性の保護に努めています。

生物多様性やジブチの海と自然からなる風景の美しさは、エコツーリズムの発展にとって、大きな潜在力を秘めています。

ダイバーや海を愛する人たちが、海中に隠れた岩や人生の情熱を発見するため、世界中からやってきます。海に潜り、熱帯の海の世界が与えてくれる最高に素晴らしい喜びのうちに、追い求めていたものを見つけるのです。

シュノーケリングや、ジンベイザメと一緒に泳ぐスキューバダイビングのアクティビティーによって、ジブチはユニークでほかに例を見ない評価を得ています。

威厳ある生物を横目に海の中を泳ぐことは、比類のない経験です。堂々とそして音をたてずに泳ぐ海の哺乳類は、毎年住み慣れた捕食エリアを離れ、ジブチの温かい海にやってきて、交尾し子孫を残します。

11月から1月にかけての最盛期には、そうした様子を見逃がす心配がありません。何度も観察できるからです。

そのほかジブチで興味をひくのは、神秘的な難破船に沿って、また素晴らしい暗礁や希少生物(ジャイアントトレバリー、マルコバン、トンガリサカタザメ)のそばで行うダイビングです。

よりオーソドックスではあるものの、世界のほかの場所では稀な生物種(亀、メカジキ、カマス、ブリを含む)が、ジブチの海で泳いでいます。

ボートやダイバーのそばで、楽しそうに泳いでみせるイルカの存在も忘れてはなりません。

マス・ツーリズムから離れ、野生のユニークな自然、さまざまな保護地区の自然に触れてみて下さい。そうした場所でこそ、真のエデンの園を体験し、素晴らしい思い出を心に刻むことができます。

PROGRAMME DU MOIS DE LA FRANCOPHONIE

『フランコフォニー月間』イベント・プログラム

INFORMATIONS RELATIVES AUX MESURES PRISES À L'ÉGARD DU CORONAVIRUS COVID 19
Certains de ces événements seront susceptibles d'annulation ou de report et seront notifiés sur le site internet de l'Institut français du Japon et feront l'objet d'une information sur ses réseaux sociaux (Twitter et Facebook).

【新型コロナウイルスへの対応について】
イベントの中止や延期などについては随時アンスティチュ・フランセ日本のウェブサイトやSNS (TwitterおよびFacebook) を通してお知らせいたしますのでご確認ください。

アンスティチュ・フランセと在日フランス文化機関ネットワーク L'IFJ ET LE RÉSEAU CULTUREL FRANÇAIS AU JAPON

INSTITUT FRANÇAIS フランス政府公式機関

- 1 在日フランス大使館/アンスティチュ・フランセ日本
Ambassade de France/Institut français du Japon
〒106-8514 東京都港区南麻布4-11-44 フランス大使館内
- 2 アンスティチュ・フランセ東京 Institut français du Japon-Tokyo
〒162-8415 東京都新宿区市谷船河原町15
tokyo@institutfrancais.jp tel. 03-5206-2500
- 3 アンスティチュ・フランセ横浜 Institut français du Japon-Yokohama
〒231-0015 横浜市中区尾上町5-76 明治屋尾上町ビル7階
yokohama@institutfrancais.jp tel. 045-201-1514
- 4 アンスティチュ・フランセ関西 Institut français du Japon-Kansai
【京都 KYOTO】
〒606-8301 京都市左京区吉田泉殿町8
kansai@institutfrancais.jp tel. 075-761-2105
【大阪 OSAKA】
〒530-0041 大阪市北区天神橋2-2-11 阪急産業南森町ビル9階
kansai.osaka@institutfrancais.jp tel. 06-6358-7391
- 5 ヴィラ九条山 Villa Kujoyama
〒607-8492 京都市山科区日ノ岡夷谷町17-22
contact@villakujoyama.fr tel. 075-761-7940
- 6 アンスティチュ・フランセ九州 Institut français du Japon-Kyushu
〒810-0041 福岡市中央区大名2-12-6 ビルF
kyushu@institutfrancais.jp tel. 092-712-0904
- 7 アンスティチュ・フランセ沖縄 Institut français du Japon-Okinawa
〒900-0015 沖縄県那覇市久茂地2-15-3 嘉栄産業ビル5階
okinawa@institutfrancais.jp tel. 098-975-7501

af フランス政府公認機関

Alliance Française JAPON

- 8 札幌アリアンス・フランセーズ Alliance française de Sapporo
bureau@afsapporo.jp tel. 011-261-2771
- 9 仙台日仏協会・アリアンス・フランセーズ
Association Franco-japonaise Alliance française de Sendai
contact@afsendai.com tel. 022-225-1475
- 10 アリアンス・フランセーズ 愛知フランス協会
Alliance française Association France Aichi
afnagoya@afafa.jp tel. 052-781-2822
- 11 アリアンス・フランセーズ徳島 Alliance française de Tokushima
aftokushima@hotmail.com tel. 088-655-8585

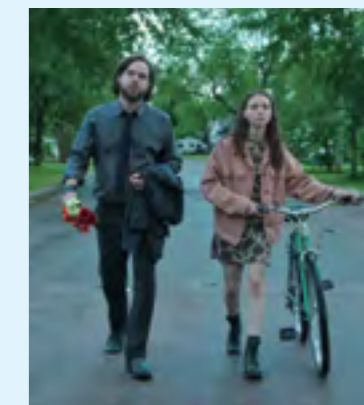
TOKYO 日仏会館・フランス国立日本研究所 IFRS-MFJ
東京国際フランス学園
Lycée français international de Tokyo

KYOTO 京都国際フランス学園
Lycée français international de Kyoto



SAPPORO / 札幌

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
07/03 16:15 - 18:15	Atelier cinéma - spécial francophonie (Belgique, Wallonie-Bruxelles, France): projection et discussion du film « Nos batailles »	Alliance française Sapporo
3/07 (土) 16:15 - 18:15	スペシャル・フランコフォニー (仏、ベルギー、ワロニー・ブリュッセル 『パパは奮闘中!』) アトリエ・シネマ 上映とディスカッション	札幌アリアンス・フランセーズ
21/03 14:00 - 16:00	Atelier cinéma - spécial francophonie: projection et discussion autour du film « La Disparition des lucioles » (Québec)	Alliance française Sapporo
3/21 (土) 14:00 - 16:00	スペシャル・フランコフォニー (ケベック『さよなら、退屈なレオニー』) アトリエ・シネマ 上映とディスカッション	札幌アリアンス・フランセーズ



La disparition des lucioles

SENDAI / 仙台

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
28/03 13:30 - 15:30	Atelier et exposition de « Galligraphie » par Rigue	Alliance française de Sendai
3/28 (土) 13:30 - 15:30	リグによるフランス書道展とワークショップ	仙台アリアンス・フランセーズ
28/03 15:30 - 18:00	Projection du film « La Disparition des lucioles » (Québec) de Sébastien Pilote	Alliance française de Sendai
3/28 (土) 15:30 - 18:00	映画上映 『さよなら、退屈なレオニー』(ケベック) セバスチャン・ピロット	仙台アリアンス・フランセーズ



Dragon calligraphie ©Rigue Kitakami

YOKOHAMA / 横浜

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
11/04	Fête de la francophonie	Institut français du Japon Yokohama
4/11 (土)	フランコフォニーの日	アンスティチュ・フランセ横浜
17:00 - 18:00	Atelier pour enfants par l'artiste-musicien congolais Tabu Ngongo « Les rythmes africains »	Institut français du Japon Yokohama
17:00 - 18:00	コンゴ民主共和国のアーティスト、タブー・ンゴンゴによる子どもワークショップ「アフリカンリズム」	アンスティチュ・フランセ横浜
17:00 - 19:00	Stands culturels (Mali, Tunisie) et gastronomiques (Suisse, République démocratique du Congo) de pays francophones, dégustation de vins moldaves, stand librairie Frobergue, ateliers, jeux, cours de démonstration	Institut français du Japon Yokohama
17:00 - 19:00	フランス語圏の文化(マリ共和国、チュニジア共和国)&美食スタンド 『スイス、コンゴ民主共和国』、モルドバ共和国のワインテイスティング、古書店 “フローベルグ”のスタンド、アトリエ、ゲーム、ミニ・フランス語レッスン	アンスティチュ・フランセ横浜
18:30 - 19:00	Concert de musique malienne: Mamadou Doumbia (kora), Dramane Diabaté (dum dum)	Institut français du Japon Yokohama
18:30 - 19:00	マリ共和国のアーティスト、ママドゥ・ドゥンビア(コラ)& ドラマン・ジャバテ(ドゥムドゥム)によるライブ	アンスティチュ・フランセ横浜



Dramane Diabaté



Programme du mois de la francophonie

TOKYO / 東京

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
-----------	------------------	-----------

INSTITUT FRANÇAIS DU JAPON TOKYO / アンスティチュ・フランセ東京

05/04 11:00 4/5(日) 11:00	Projection du film « Nos batailles » (Belgique, Wallonie-Bruxelles, France) 映画上映『ノババは奮闘中!』(仏、ベルギー、ワロニー・ブリュッセル)	Institut français du Japon Tokyo, Espace Images アンスティチュ・フランセ東京 エスパス・イマージュ
-----------------------------------	---	---

10/04 19:00 - 20:35 4/10(金) 19:00 - 20:35	Projection du film « Mariage en Bessarabie » (Moldavie) suivie d'une dégustation de vins moldaves 映画上映『ベッサラビアで結婚式』(モルドバ)とモルドバ産ワイン試飲会	Institut français du Japon Tokyo, Espace Images アンスティチュ・フランセ東京 エスパス・イマージュ
--	---	---

10/04 19:00 - 21:00 4/10(金) 19:00 - 21:00	Rencontre entre José Parrondo (auteur de bande dessinée / Wallonie-Bruxelles) et Noriko Inomata, sa traductrice 対談 ベルギーのBD作家 ジョゼ・パロンド、ジョゼ・パロンド作品の翻訳者 猪俣紀子	Institut français du Japon Tokyo, Médiathèque アンスティチュ・フランセ東京 メディアテーク
--	--	--



Mariage en Bessarabie

LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL DE TOKYO / 東京国際フランス学園

09/04 8:30 - 10:00 10:15 - 12:00 4/9(木) 8:30 - 10:00 10:15 - 12:00	Rencontre avec José Parrondo (auteur de bande dessinée / Wallonie-Bruxelles) et atelier d'écriture BD作家 ジョゼ・パロンドを迎えて描くことのアトリエ	Lycée français international de Tokyo 東京国際フランス学園
---	--	---

EVÈNEMENTS EXTRA-MUROS / その他会場でのイベント(東京、関東地方)

12 - 19/03 3/12(木) - 3/19(木)	Exposition des photos « Inspirations from Tunisia and Palestine : Cultural Heritage and Tourist Attractions » 写真展 チュニアとパレスチナへの誘い：文化遺産と観光名所	Marie de Chiyoda 千代田区役所1階区民ホール
---------------------------------	---	-----------------------------------

16/03 18:00-20:00 3/16(月) 18:00 - 20:00	Projection du court métrage « Belle Tunisie » suivi d'une performance de la musique traditionnelle tunisienne (Instrument 'Oud' joué par M. Yuji Tsunemi) 短編映画上映会「Belle Tunisie(麗しのチュニア)」 おびウード奏者常味 裕司さんによるチュニア伝統音楽の演奏	Cascade Hall, Iki Iki Plaza Ichibancho, Chiyoda-ku いきいきプラザ一番町地下1階 カスケードホール
--	--	--

11/04 13:00 - 15:00 4/11(土) 13:00 - 15:00	Atelier créatif de José Parrondo (auteur de bande dessinée / Wallonie-Bruxelles). Visite ouverte au public. BD作家 ジョゼ・パロンド、ワークショップ(公開授業)	Université d'Ibaraki (Faculté des sciences humaines et sociales) 茨城大学 人文社会科学部 猪俣紀子研究室
--	---	---



Inspirations from Tunisia and Palestine : Cultural Heritage and Tourist Attractions



Programme du mois de la francophonie

NAGOYA / 名古屋

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
-----------	------------------	-----------

07/03 18:30 - 20:30 3/7(土) 18:30 - 20:30	Soirée Cinéma francophone « Jacky au Royaume des filles » フランコフォニー映画祭 『ジャッキーと女たちの王国』	Alliance Française Association France Aichi アリアンス・フランセーズ 愛知フランス協会
---	--	---

07/04 10:30 - 12:00 4/7(火) 10:30 - 12:00	Atelier d'écriture avec José Parrondo (auteur de bande dessinée / Wallonie-Bruxelles) 作文ワークショップ:BD作家 ジョゼ・パロンドを迎えて	Alliance Française Association France Aichi アリアンス・フランセーズ 愛知フランス協会
---	--	---

11/04 18:30 - 20:30 4/11(土) 18:30 - 20:30	Projection du film « La Disparition des lucioles » (Québec) ケベック映画上映会 『さよなら、退屈なレオニー』	Alliance Française Association France Aichi アリアンス・フランセーズ 愛知フランス協会
--	--	---



Jacky au Royaume des filles

KYOTO / 京都

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
-----------	------------------	-----------

05/04 4/5(日)	Fête de la francophonie フランコフォニーのお祭り	Institut français du Japon Kansai - Kyoto アンスティチュ・フランセ関西 - 京都
-----------------	---	--

11:00 - 17:00 11:00 - 17:00	Animation musicale / Marché (Stands gastronomiques, vente de produits divers faits à la main, de spécialités locales et de produits importés) 音楽の流れるル・マルシェ (手作りの雑貨や地元の特産品、輸入品など、バラエティに富んだお店、グルメ・スタンドが並びます)	Institut français du Japon Kansai - Kyoto アンスティチュ・フランセ関西 - 京都
--------------------------------	---	--

11:00 - 12:40 11:00 - 12:40	Projection du film « La Disparition des lucioles » (Québec) 映画上映 『さよなら、退屈なレオニー』(ケベック)	Institut français du Japon Kansai - Kyoto アンスティチュ・フランセ関西 - 京都
--------------------------------	--	--

11:10 + 15:10 11:10 + 15:10	Lectures pour enfants 子どものための読み聞かせ	Institut français du Japon Kansai - Kyoto アンスティチュ・フランセ関西 - 京都
--------------------------------	---------------------------------------	--

13:30 - 14:20 13:30 - 14:20	- Cours de démonstration débutants - Atelier jeux / conversation niveau intermédiaire/avancé - フランス語無料体験レッスン / - B1/C2 フランス語で遊ぼう	Institut français du Japon Kansai - Kyoto アンスティチュ・フランセ関西 - 京都
--------------------------------	--	--

14:00 - 15:30 16:00 - 17:30 14:00 - 15:30 16:00 - 17:30	Rencontre suivie d'un atelier d'écriture animé par Frédéric Antoine (scénariste) et José Parrondo (auteur de bande dessinée / Wallonie-Bruxelles) フレデリック・アントワースとジョゼ・パロンドを迎えて フレデリック・アントワースとジョゼ・パロンドのワークショップ 「イラストに言葉をつけてみよう!」対象：8歳以上、要予約	Institut français du Japon Kansai - Kyoto アンスティチュ・フランセ関西 - 京都
--	---	--

15:00 - 16:30 15:00-16:30	Atelier pétanque ペタンク	Institut français du Japon Kansai - Kyoto アンスティチュ・フランセ関西 - 京都
------------------------------	--------------------------	--



La Disparition des lucioles



Lectures pour enfants



José Parrondo



Programme du mois de la francophonie

(suite) KYOTO / 京都

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
17:00 - 18:00	Performance musicale avec Yannick Paget et Frauke Aulbert (lauréate 2020 de la Villa Kamogawa en 2020)	Institut français du Japon Kansai - Kyoto
17:00 - 18:00	ヤニック・パジェ x フラウケ・アウルベルト (2020年ヴィラ鴨川レジデント)によるミュージックパフォーマンス	アンスティチュ・フランセ関西 - 京都
05-11/04 10:00 - 18:30	Expositions: Hervé Humbert - travail textile réalisé au Burkina avec l'aide de trois femmes burkinabées spécialistes du koko donda ; Émilie Rigaud, dessinatrice de caractères, historienne, lauréate 2020 de la Villa Kujoyama	Institut français du Japon Kansai - Kyoto
4/5(日) - 4/11(土) 10:00 - 18:30	二人の作家展 エルヴェ・ユンペール(ブルキナ発のテキスタイル) エミリー・リゴー(文字のデザイン、2020年ヴィラ九条山レジデント)	アンスティチュ・フランセ関西 - 京都
11/04 17:00 - 18:40 4/11(土) 17:00 - 18:40	Projection du film « Nos batailles » (Belgique, Wallonie-Bruxelles, France) 映画上映 『パパは奮闘中!』(仏、ベルギー、ワロニー・ブリュッセル)	Institut français du Japon Kansai - Kyoto アンスティチュ・フランセ関西 - 京都



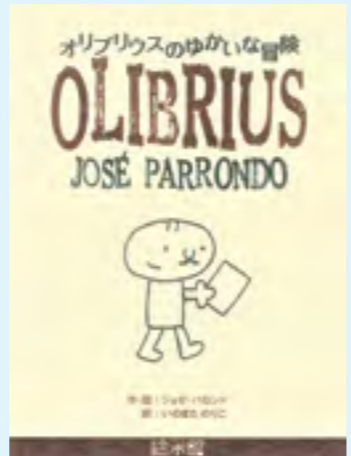
Hervé Humbert Emilie Rigaud



Nos batailles

LYCÉE FRANÇAIS INTERNATIONAL DE KYOTO / 京都国際フランス学園

06/04 13:30 - 15:30 4/6(月) 13:30 - 15:30	Animation d'ateliers d'écriture en élémentaire par José Parrondo (auteur de bande dessinée / Wallonie-Bruxelles) BD作家ジョゼ・パロンドを迎えて描くことのアトリエ	Lycée français international de Kyoto 京都国際フランス学園
---	---	---



Olibrius par José Parrondo

OSAKA / 大阪

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
22/03 16:40 - 18:20 3/22(日) 16:40 - 18:20	Projection du film « Nos batailles » (Belgique, Wallonie-Bruxelles, France) 映画上映 『パパは奮闘中!』(仏、ベルギー、ワロニー・ブリュッセル)	Ciné Nouveau, Osaka シネ・ヌーヴォー 大阪

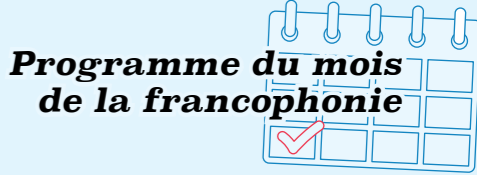
04/04 16:00 - 18:00 4/4(土) 16:00 - 18:00	Rencontre et atelier d'écriture animé par José Parrondo (auteur de bande dessinée / Wallonie-Bruxelles) フレデリック・アントワーヌとジョゼ・パロンドのワークショップ 「イラストに言葉をつけてみよう!」対象: 8歳以上のお子様から大人まで、要予約	Institut français du Japon Kansai - Osaka アンスティチュ・フランセ関西 - 大阪
---	--	--

KOBE / 神戸

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
21/03 13:00 - 20:00 3/21(土) 13:00 - 20:00	Festival de la Francophonie dans le Kansai 2020 à Kobe 関西フランコフォニーフェスティバル2020 in 神戸	Restaurant « Amavell » à Kobe レストラン アマーヴェル (神戸)



Festival de la Francophonie dans le Kansai 2020 à Kobe



Programme du mois de la francophonie

FUKUOKA / 福岡

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
26/03 19:00 - 21:00 3/26(木) 19:00 - 21:00	Projection du film « Nos batailles » (Belgique, Wallonie-Bruxelles, France) 映画上映 『パパは奮闘中!』(ベルギー、ワロン地方)	Institut français du Japon Kyushu アンスティチュ・フランセ九州
16/04 19:00 - 21:00 4/16(木) 19:00 - 21:00	Projection du film québécois « La Disparition des lucioles » (Québec) スペシャル・フランコフォニー(ケベック) アトリエ・シネマ『さよなら、退屈なレオニー』 上映とディスカッション	Institut français du Japon Kyushu アンスティチュ・フランセ九州



Nos batailles

OKINAWA / 沖縄

Date / 日時	Évènement / イベント	Lieu / 場所
13-28/03 3/13(金) - 3/28(土)	Exposition des œuvres de Laurence Bentz ローランス・ベンツ: 作品の展示	Institut français du Japon Okinawa アンスティチュ・フランセ沖縄

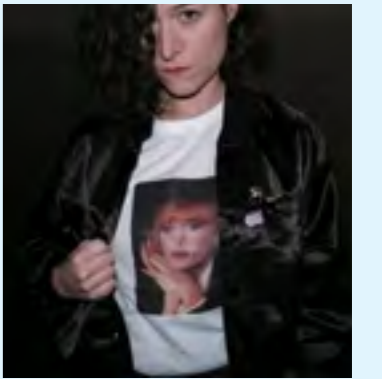


Nos batailles

18/04 19:00 - 21:00 4/18(土) 19:00 - 21:00	Projection du film « Nos batailles » (Belgique, Wallonie-Bruxelles, France) 映画上映 『パパは奮闘中!』(仏、ベルギー、ワロニー・ブリュッセル)	Institut français du Japon Okinawa アンスティチュ・フランセ沖縄
--	---	--

AMBASSADE DE SUISSE AU JAPON / 在日スイス大使館

Date / 日時	Évènement / イベント
Billie Bird, Tournée au Japon 2020	
Jeudi 26 mars 3月26日(木)	Alchemy, Kobe (3-5-5 Kitanagasadori, Chuo-ku, Kobe) www.facebook.com/alchemykobe アルケミー神戸 (兵庫県神戸市中央区北長狭通3-5-5) www.facebook.com/alchemykobe
Vendredi 27 mars 3月27日(金)	Sound Kitchen Qope, Osaka (Minamihorie 1-19-14, Nishi-ku, Osaka) www.skqupe.com サウンドキッチンクープ(大阪府大阪市西区南堀江1-9-14 フィールドアベニュー B1) www.skqupe.com
Samedi 28 mars 3月28日(土)	Shibuya JUMP, Tokyo (Udagawacho 10-1 B1, Shibuya-ku, Tokyo) www.shibuyajump.com 渋谷JUMP(東京都渋谷区宇田川町10-1 B1) www.shibuyajump.com
Dimanche 29 mars 3月29日(日)	Fête de la Francophonie, Magnet Shibuya109 (sous réserve de confirmation) フランコフォニーのお祭り 渋谷109 / SHIBUYA109 (予定)
Lundi 30 mars 3月30日(月)	« Dita with Billie Bird », Shibuya 7th Floor, Tokyo (Maruyamacho 2-3 Owest Bldg, Shibuya-ku, Tokyo) www.7th-floor.net DITA with BILLIE BIRD渋谷7th floor(渋谷区円山町2-3. O-WESTビル 7F) www.7th-floor.net



Billie Bird

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland in Japan
スイス大使館



PRÉSENTATION DE L'ORGANISATION INTERNATIONALE DE LA FRANCOFONIE

Fondée le 20 mars 1970 sur le partage d'une langue commune, le français, par les représentants de 21 États et gouvernements, l'Organisation internationale de la francophonie (OIF) fête ses 50 ans!

L'OIF apporte à ses 88 États et gouvernements un appui dans l'élaboration ou la consolidation de leurs politiques et mène des actions de politique internationale et de coopération multilatérale, selon quatre grandes missions :

- Promouvoir la langue française, le plurilinguisme et la diversité culturelle
- Promouvoir la paix, la démocratie et les droits de l'Homme
- Appuyer l'éducation, la formation, l'enseignement supérieur et la recherche
- Développer la coopération économique au service du développement durable.

Une attention particulière est portée aux jeunes et aux femmes ainsi qu'au numérique dans l'ensemble des actions de l'OIF.

L'OIF met en œuvre la coopération multilatérale francophone aux côtés de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) et de quatre opérateurs : l'Agence universitaire de la Francophonie (AUF), TV5MONDE, l'Association internationale des maires francophones (AIMF) et l'Université Senghor d'Alexandrie.

Pour en savoir plus : <https://www.francophonie.org/50ans>

国際フランコフォニー機構の紹介 (OIF)

1970年3月20日、フランス語という共通の言語の分かち合いを基に、21の国と地方政府代表部によって設立された国際フランコフォニー機構 (OIF) は、今年で50周年をむかえます!

国際フランコフォニー機構 (OIF) は、88のメンバーである国と地域政府に、政策の作成・確立までの支援を行い、以下4点の、多国間による国際政治活動と協力を行っています。

- フランス語と、多言語主義、文化の多様性の振興
- 平和、民主主義、人権の推進
- 教育、育成、高等教育と研究への支援
- 持続可能な開発に沿った経済協力

また、国際フランコフォニー機構 (OIF) は、特に若者、女性、IT・デジタル化の課題に配慮しながら、その活動を行っています。

国際フランコフォニー機構 (OIF) はフランコフォニー議員議会 (APF) と、フランコフォニー大学機構 (AUF)、TV5 MONDE、フランス語圏市長国際協会 (AIMF)、アレクサンドリアのサンゴール大学といった4つの実践機関と共に、フランコフォニー (フランス語圏) の多国間協力を行っています。

OIF公式サイト : <https://www.francophonie.org/50ans>

FAITS ET CHIFFRES / 事実と数字

5 Le français est aujourd'hui la 5^e langue la plus parlée au monde avec 300 millions de locuteurs
フランス語は今日、3億人の話者を誇る、世界で5番目に話されている言語です。

2 Le français est la 2^e langue apprise comme langue étrangère après l'anglais
フランス語は外国語として、英語に次いで2番目に多く学ばれている言語です。

3 Le français est la 3^e langue des affaires dans le monde
フランス語は、世界で3番目に多く使用されているビジネス言語です。

4 Le français est la 4^e langue d'internet
フランス語は、インターネット上で4番目に多く使用されている言語です。

125 Il y a 125 millions d'apprenants du/en français...
1億2500万人のフランス語の学習者がいます。

LE FRANÇAIS, VOTRE ATOUT

L'APPRENDRE

125 millions de personnes apprennent le français et en français

Un enseignement efficace :
des méthodes motivantes,
des ressources modernes

Argumenter,
débattre,
synthétiser

Des réseaux d'établissements de qualité

495 établissements scolaires à programmes français
158 établissements bilingues francophones labellisés
100 centres de langue labellisés en France
96 Instituts français
+ de 800 Alliances françaises
750 universités francophones

« Une tête bien faite plutôt que bien pleine »
MONTAIGNE



L'UTILISER

Une plus-value professionnelle : employabilité internationale



Une langue des affaires :

Une langue des relations internationales :



L'espace francophone représente :

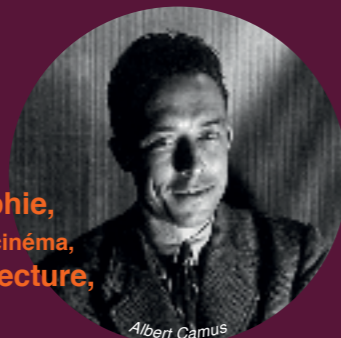
15,3% des investissements directs étrangers sortants
14% des investissements directs étrangers entrants

LE CULTIVER

Contribuer à la diversité linguistique et culturelle

Une langue de culture :

Voyage, littérature, philosophie, histoire, musées, sciences, cinéma, théâtre, danse, cuisine, architecture, internet, télévision, radio



Un accent irrésistible

35% de sondés pensent que le français est la langue la plus sexy au monde

Une langue créative :

Plus de 200 nouveaux mots sont intégrés dans le dictionnaire chaque année :
climatosceptique, covoturer, déclinisme, écoresponsable, glamouriser, noniste, vapoter, zadiste, zénitude

フランス語はあなたの切り札

フランス語を学ぶ

1億2千5百万人がフランス語を学び、フランス語で勉強しています。

最新の資料を用い
積極性を促す
効果的な教育法

論拠を示し、議論し
総合的判断をする

ハイレベルな機関のネットワーク

495 の教育機関がフランス語のカリキュラムを実施しています。
158 の機関がフランス語バイリンガル教育実施機関として認定されています。
100 の教育施設がフランス国内で認定されています。
96 のアンステイチュ・フランセ
800 のアリアンス・フランセーズ
750 フランス語で教育を行う750の大学

「詰め込まれた
頭脳よりも知性
ある頭脳を」
モンテーニュ



フランス語を使う

就職、特に国際的分野の就職に有利にはたります。



フランス語はビジネスの言語

フランス語は国際関係の言語



フランコフォニー圏における投資状況

15,3% の対外直接投資
14% の(外国からの)対内直接投資

フランス語を磨く

言語と文化の多様性に寄与

フランス語は文化の言語

旅行、文学、哲学、歴史、美術、科学、映画、演劇、ダンス、料理、建築、インターネット、テレビ、ラジオ

魅力的なフランス語の響き

35% アンケート調査によると35%がフランス語は世界一セクシーな言語だと回答しています。

クリエイティブな言語

毎年、200以上の新しい仏単語が辞書に加えられています。例えば
climatosceptique, covoturer, déclinisme, écoresponsable, glamouriser, noniste, vapoter, zadiste, zénitude



**LA FRANCOPHONIE, C'EST AUSSI :
その他のフランコフォニー機関:**

Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF, Paris)
フランコフォニー議員議会 (APF, パリ)

Association internationale des maires francophones (AIMF, Paris)
フランス語圏市長間国際協会 (AIMF, パリ)

Agence universitaire de la Francophonie (AUF)
フランコフォニー大学機構 (AUF)

Montréal : rectorat et siège
モントリオール: 大学区事務局及び本部

Paris : rectorat et services centraux
パリ: 大学区事務局及び主要業務

Paris : TV5MONDE
パリ: TV5MONDE

Québec : TV5 Québec Canada
ケベック: TV5ケベック・カナダ

Université Senghor (Alexandrie)
サンゴール大学 (アレクサンドリア)

Conférence des ministres de l'Éducation de la Francophonie (CONFEMEN, Dakar)
フランコフォニー教育相会議 (CONFEMEN, ダカール)

Conférence des ministres de la Jeunesse et des Sports de la Francophonie (CONFESJES, Dakar)
青少年とスポーツに関するフランコフォニー閣僚会議 (CONFESJES, ダカール)

● Représentations permanentes de l'Organisation internationale de la Francophonie
国際フランコフォニー機構常駐代表部

● Bureaux régionaux de l'Organisation internationale de la Francophonie
国際フランコフォニー機構地域事務局

154 États et gouvernements membres
加盟国: 54ヶ国

27 États et gouvernements observateurs
オブザーバー国: 27ヶ国

7 États et gouvernements membres associés
準加盟国: 7ヶ国

ÉTATS ET GOUVERNEMENTS MEMBRES - 加盟国				ÉTATS ET GOUVERNEMENTS OBSERVATEURS - オブザーバー国				ÉTATS ET GOUVERNEMENTS MEMBRES ASSOCIÉS - 準加盟国		
Albanie アルバニア共和国	Cambodge カンボジア王国	Dominique ドミニカ国	Guinée équatoriale 赤道ギニア共和国	Mauritanie モーリタニア・イスラム共和国	São Tomé-et-Príncipe サントメ・プリンシペ民主共和国	Argentine アルゼンチン共和国	Hongrie ハンガリー	Pologne ポーランド共和国	Chypre キプロス共和国	France - Nouvelle-Calédonie フランス領ニューカレドニア
Andorre アンドラ公国	Cameroun カメルーン共和国	Égypte エジプト・アラブ共和国	Haïti ハイチ共和国	Moldavie モルドバ共和国	Sénégal セネガル共和国	Autriche オーストリア共和国	Irlande アイルランド	République de Corée 大韓民国	Émirats arabes unis アラブ首長国連邦	Qatar カタール国
Arménie アルメニア共和国	Canada カナダ	ex-République yougoslave de Macédoine 北マケドニア共和国	Laos ラオス人民民主共和国	Monaco モナコ公国	Seychelles セーシェル共和国	Bosnie-Herzégovine ボスニア・ヘルツェゴビナ	Lettonie ラトビア共和国	Rép. dominicaine ドミニカ共和国	Ghana ガーナ共和国	Serbie セルビア共和国
Belgique ベルギー王国	Canada - Nouveau-Brunswick カナダ, ニューブランズウィック州	Féd. Wallonie-Bruxelles ワロン・ブリュッセル連合	Liban レバノン共和国	Niger ニジェール共和国	Suisse スイス連邦	Canada Ontario カナダ, オンタリオ州	Lituanie リトアニア共和国	Rép. tchèque チェコ共和国	Kosovo コソボ共和国	
Bénin ベナン共和国	Canada Québec カナダ, ケベック州	France フランス共和国	Luxembourg ルクセンブルク大公国	Rép. centrafricaine 中央アフリカ共和国	Tchad チャド共和国	Costa Rica コスタリカ共和国	Louisiane アメリカ合衆国, ルイジアナ州	Slovaquie スロバキア共和国		
Bulgarie ブルガリア共和国	Comores コモロ連合	Gabon ガボン共和国	Madagascar マダガスカル共和国	Rép. dém. du Congo コンゴ民主共和国	Togo トーゴ共和国	Croatie クロアチア共和国	Malte マルタ共和国	Slovénie スロベニア共和国		
Burkina Faso ブルキナファソ	Congo コンゴ共和国	Grèce ギリシャ共和国	Mali マリ共和国	Roumanie ルーマニア	Tunisie チュニジア共和国	Estonie エストニア共和国	Mexique メキシコ合衆国	Thaïlande タイ王国		
Burundi ブルンジ共和国	Côte d'Ivoire コートジボワール共和国	Guinée ギニア共和国	Maroc モロッコ王国	Rwanda ルワンダ共和国	Vanuatu バヌアツ共和国	Gambie ガンビア共和国	Monténégro モンテネグロ	Ukraine ウクライナ		
Cabo Verde カーボベルデ共和国	Djibouti ジブチ共和国	Guinée-Bissau ギニアビサウ共和国	Maurice モーリシャス共和国	Sainte-Lucie セントルシア	Vietnam ベトナム社会主義共和国	Géorgie ジョージア	Mozambique モザンビーク共和国	Uruguay ウルグアイ東方共和国		

Source : Carte l'OIF autour du monde
Les frontières et les noms indiqués sur cette carte n'impliquent pas reconnaissance ou acceptation officielle par l'OIF.
本地図上の国境及び地名は、OIFの公式な承認を意味するものではありません。



© Serouj Ounshan

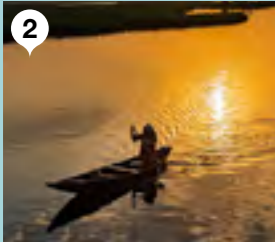
BELGIQUE / ベルギー王国

Capitale / 首都 : Bruxelles / ブリュッセル

Langues parlées / 言語 : français, néerlandais, allemand / フランス語、オランダ語、ドイツ語

Le saviez-vous ? : Si 300 km environ séparent les deux extrémités du pays, la Belgique dispose de 14.500 km de pistes cyclables ! Un terrain de jeu idéal pour nos nombreux Champions belges. Plus d'informations sur : http://www.autrementphenomenale.be/.

御存知でしたか? : 約300キロの言語境界線が国を2つに分けているとはいえ、ベルギーには14500キロにおよぶ自転車専用レーンが整備されている！ベルギーの多くの一流選手にとっては、理想的なプレーの場所です。詳細は下記を御参照ください。http://www.autrementphenomenale.be/.



© Gilles Corniani

RÉPUBLIQUE DU BÉNIN / ベナン共和国

Capitale / 首都 : Porto-Novo (capitale politique); Cotonou (capitale économique) / ポルトノボ (憲法上) ; コトヌー (政府所在地)

Langues parlées / 言語 : Français (langue officielle); Fon, yoruba, adja, bariba, fula, dendi (langues ethniques les plus parlées) / フランス語 (公用語) ; フォン語、ヨルバ語、アジャ語、バリバ語、フラ語、デンディ語 (最も使用される民族言語)

Le saviez-vous ? : Pour la première fois de son histoire, le Bénin sera représenté dans la discipline "Aviron" aux JO de Tokyo 2020 par le Franco-Bénoïsis Privel Hinkati qui a réussi cette qualification historique.

御存知でしたか? : ベナン共和国が史上初めて、2020年東京オリンピックのボート競技に出場します。フランコフォニーのベナン人、プリベル・アンカチ氏が歴史的な予選突破を果たしたのです。



© Wegmann

DJIBOUTI / ジブチ共和国

Capitale / 首都 : Djibouti / ジブチ

Langues parlées / 言語 : Français, arabe, afar, somali / フランス語、アラビア語、アファル語、ソマリ語

Le saviez-vous ? : Ayanleh Souleiman qui a établi, en 2016, un nouveau record du monde en salle du 1 000 m en 2 min 14 s 20 n'a commencé à courir qu'en 2008 à l'âge de 14 ans, après avoir regardé les Jeux olympiques d'été de Pékin à la télévision.

御存知でしたか? : アヤンレ・スレイマンが2016年に世界室内選手権の1000メートル競技で、2分14秒20の世界記録を樹立しました。彼が陸上を始めたのは2008年、14歳の時、夏季の北京オリンピックをテレビで観てからでした。



ÉGYPTE / エジプト・アラブ共和国

Capitale / 首都 : Le Caire / カイロ

Langues parlées / 言語 : Arabe, anglais et français / フアラビア語、英語、フランス語

Le saviez-vous ? : Aux JO de 1984, le judoka égyptien Rashwan n'a pas voulu attaquer la jambe blessée de son adversaire japonais Yamashita, prouvant ainsi toute sa galanterie dans le domaine du sport. Il a gagné le respect du Japon, et a reçu en 2019 la plus haute décoration du soleil levant.

御存知でしたか? : 1984年のオリンピックで、エジプト人の柔道家ラシュワンは日本人の山下と対戦したが、山下の負傷した脚を攻撃することを望まず、フェアプレーを体現しました。ラシュワンは日本人の尊敬を集め、2019年に旭日単光章を授与されました。



La Journée Olympique à Paris Place de la Concorde © Paris 2024

FRANCE / フランス共和国

Capitale / 首都 : Paris / パリ

Langue parlée / 言語 : Français / フランス語

Le saviez-vous ? : Lors de la Journée Olympique et Paralympique en juin 2019, Paris s'est métamorphosé en terrain de sport géant. Les jeunes ont pu pratiquer tous types d'activités, dont le handisport, pour les sensibiliser aux valeurs des Jeux olympiques et paralympiques.

御存知でしたか? : 2019年のオリンピック・パラリンピックの日、パリは巨大なスポーツ会場と化しました。当日は若者に、あらゆるスポーツを楽しんでいただき、また、オリンピック・パラリンピックの価値に対する意識向上がはかられました。



RÉPUBLIQUE D'HAÏTI / ジブチ共和国

Capitale / 首都 : Port-au-Prince / ポルトーブランス **Langues parlées / 言語** : Français et Créole haïtien / フランス語とハイチ語

Le saviez-vous ? : L'absence d'infrastructures ne facilite pas le développement d'activités sportives, pour autant certains sports restent vivants et sont pratiqués avec les moyens du bord. La classe aisée joue au tennis, au golf, et pratique la voile et la plongée. Le sport le plus populaire en Haïti est le football. Les infrastructures étant quasi-inexistantes, il n'y a pas de compétitions officielles, exception faite des tournois inter-écoles de foot et de basket.

御存知でしたか? : インフラが欠如していると、スポーツ活動の発展に支障が出ます。それでも一部のスポーツは人気を集め、手に入る道具を使って行われます。上流階級はテニスやゴルフを楽しみ、セーリングやダイビングを行います。ハイチで最も人気のあるスポーツはサッカーです。インフラはほぼ存在せず、公式大会もありませんが、サッカーとバスケットについては、例外的に学校対抗のトーナメントがあります。



RÉPUBLIQUE DU KOSOVO / コソボ共和国

Capitale / 首都 : Prishtina / プリシュティナ

Langues parlées / 言語 : Albanais, serbe / アルバニア語、セルビア語

Le saviez-vous ? : La judokate Majlinda Kelmendi est la première kosovare à remporter l'or aux Jeux olympiques de 2016 à Rio. Nous espérons obtenir de nouveau des médailles aux jeux de Tokyo 2020.

御存知でしたか? : 柔道家のマインダ・ケルメンディは、2016年のリオオリンピックで、コソボに初めて金メダルをもたらしました。2020年の東京オリンピックで、もう一度メダルを獲得することが期待されています。



© Ministère de l'Artisanat et du Tourisme

RÉPUBLIQUE DU MALI / マリ共和国

Capitale / 首都 : Bamako / バマコ **Langues parlées / 言語** : Français (langue officielle), plus de 10 langues nationale. La langue bambara est la plus parlée / フランス語 (公用語)、10以上の各国語。バンバラ語が最も広く話されています。

Le saviez-vous ? : Les disciplines sportives maliennes aux J.O. 2020 de Tokyo à cette date: l'Athlétisme, la Natation, la Boxe, le Taekwondo, l'escrime et le Judo. Le Mali présente 5 sites classés au patrimoine mondial de l'UNESCO. La société malienne est caractérisée par 3 valeurs: Le Maaya (l'humanisme), le Diatiguiya (la grande hospitalité) et le Sinankouya (fraternité)

御存知でしたか? : マリの選手が現時点で出場を予定している2020年東京オリンピックの種目は陸上競技、水泳、ボクシング、テコンドー、フェンシング、柔道です。マリには、世界遺産に登録されている場所が5カ所あります。マリの社会は3つの価値観——マヤ (ヒューマニズム)、ディアティグイヤ (素晴らしいもてなし)、サンングヤ (友愛)——によって特徴づけられる。

ROYAUME DU MAROC / モロッコ王国

Capitale / 首都 : Rabat / ラバト

Langues parlées / 言語 : Arabe, Français, Espagnol, Amazigh / アラビア語、フランス語、スペイン語、アマジー語

Le saviez-vous ? : Le 8 décembre 2019 à Yokohama lors des préparatifs des prochains Jeux Paralympiques de Tokyo, le Maroc a remporté face au Japon, le tournoi de football dédié aux personnes à déficience visuelle.

御存知でしたか? : 2019年12月8日、横浜にて、東京パラリンピックに向け、モロッコと日本のブラインドサッカーの試合が行われ、モロッコが勝利しました。



© Japan Blind Football Association

RÉPUBLIQUE DE MOLDAVIE / モルドバ共和国

Capitale / 首都 : Chişinău / キシナウ

Langues parlées / 言語 : Roumain (langue officielle) Français et Anglais (langues étudiées) / ルーマニア語 (公用語)、フランス語、英語 (勉強した言語)

Le saviez-vous ? : La République de Moldavie a été rendue célèbre en Asie par le groupe Ozone avec la chanson MaiYaHee. La Moldavie est le pays le plus francophone de la région d'Europe du Sud-Est avec 40% de ses étudiants apprenant le français.

御存知でしたか? : モルドバ共和国は、「恋のマイアヒ」を歌う音楽グループ、オゾンにより、アジア圏内でその名を知られています。モルドバ共和国は南東ヨーロッパ地域で最もフランコフォンの多い国であり、40%の学生がフランス語を学んでいます。



QUÉBEC / ケベック州

Capitale / 首都 : Québec / ケベック・シティー

Langue parlée / 言語 : Français / フランス語

Le saviez-vous ? : Les Québécois sont friands de sports. Montréal, la métropole du Québec, a accueilli les Jeux olympiques en 1976. Par ailleurs, le hockey sur glace est considéré comme le sport national des Québécois.

御存知でしたか? : ケベック人はスポーツが大好きです。ケベックの都市モントリオールは1976年にオリンピックを開催しました。またアイスホッケーはカナダの国技とされています。



SÉNÉGAL / セネガル共和国

Capitale / 首都 : Dakar / ダカール

Langues parlées / 言語 : Français, wolof / フランス語、ウォロフ語

Le saviez-vous ? : « C'est toute l'Afrique, berceau de l'humanité par l'histoire et plus jeune continent par sa démographie, qui donne rendez-vous à la jeunesse sportive du monde en 2022, au Sénégal » (S.E.M Macky SALL, Président de la République du Sénégal).

御存知でしたか? : セネガルの首都、ダカールから離れたところにある村々で、セネガル文化をとりわけ特徴づけるのは、伝統的なスポーツ、音楽、ダンス、衣服、身近にある素材を使ったクリエイティブで素晴らしい細工品、食事や祭りを通じた親睦に対する嗜好の高さである。

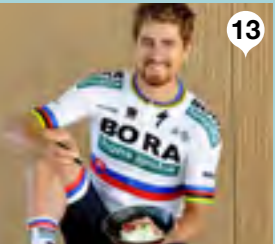


SLOVAQUIE / スロバキア共和国

Capitale / 首都 : Bratislava / ブラチスラバ **Langue parlée / 言語** : Slovaque / スロバキア語

Le saviez-vous ? : Les athlètes slovaques, y compris le cycliste mondialement renommé Peter Sagan, se réjouissent de l'arrivée des JO à Tokyo, un événement mémorable qui rapprochera toutes les nations du monde dans un esprit d'amitié et de sport. Nous souhaitons au pays hôte, beaucoup de succès dans cette noble initiative.

御存知でしたか? : 世界的な自転車競技選手ペーター・サガンをはじめとするスロバキアの選手たちは、東京オリンピックの開催を心待ちにしています。この記憶に残るイベントを通じて、世界中の国々が、親愛とスポーツの精神にのっとり互いを理解しあうでしょう。ホスト国が堂々たるリーダーシップを発揮して、成功をおさめるよう願っています。



© 2020 BORA Vertriebs GmbH & Co KG

SUISSE / スイス連邦

Capitale / 首都 : Berne / ベルン

Langues parlées / 言語 : Allemand (Suisse Allemand), Français, Italien, Romanche / ドイツ語、フランス語、イタリア語、ロマンシュ語

Le saviez-vous ? : La Suisse est fière d'avoir accueilli en janvier 2020 à Lausanne, siège du CIO, les Jeux Olympiques de la jeunesse, qui associent la performance sportive, la culture et l'éducation dans un réel festival du sport.

御存知でしたか? : スイスは2020年1月に、国際オリンピック委員会の本部があるローザンヌで、ユースオリンピックを開催したことを誇りに思っています。オリンピックはスポーツの真の祭典として、スポーツのパフォーマンス、文化、教育を結びつけます。


 Cérémonie d'ouverture de Lausanne 2020 Photo : OIS / Joe Toth


Eco Trail d'Agou, TOGO

TUNISIE / チュニジア共和国

Capitale / 首都 : Tunis / チュニス **Langues parlées / 言語** : Arabe, Français, Anglais / フアラビア語、フランス語、英語

Le saviez-vous ? : Dans le sud de la Tunisie, au milieu des étendues désertiques, des passages de la trilogie originale de Star Wars (épisodes IV – V – VI) et de la « Prélogie » (épisodes I – II – III) ont été tournés, tout spécialement les épisodes I (tourné en 1997, sorti en 1999), II (tourné en 2000, sorti en 2002), III (tourné en 2003, sorti en 2005) et IV (tourné en 1976, sorti en 1977), c'est-à-dire, tous ceux se déroulant sur la planète Tatooine, planète natale d'Anakin Skywalker.

御存知でしたか? : 映画スターウォーズ・トリロジー (エピソード4・5・6) および「プリクエル・トリロジー」(エピソード1・2・3)の一部が、チュニジア南部にある砂漠地帯で撮影されました。その中でも特に、アナキン・スカイウォーカーの故郷である惑星タトゥーインに関する場面—エピソード1 (1997年に撮影、1999年に上映)、2 (2000年に撮影、2002年に上映)、3 (2003年に撮影、2005年に上映) そして4 (1976年に撮影、1977年に上映) が撮影された場所であります。



Vous avez un
“rendez-vous”

avec demain !
未来とのランデブー



日本 DELF DALF



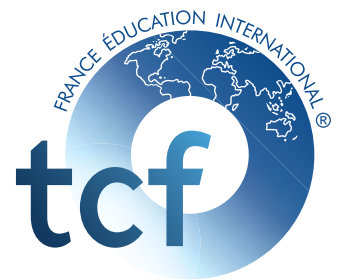
DELF DALF TCF

フランス国民教育省・フランス語資格試験



FRANCE
EDUCATION
INTERNATIONAL

Le nouveau nom du
Centre international
d'études pédagogiques (CIEP)



Des connaissances.
Un diplôme. Un test.
Une reconnaissance.